

# gida

221  
Uztaila 2024

goierri + urola, garaia



Zumarraga, Mutiloa, Ordizia, Gabiria...

## Festaz festa saltoka

Argazkia: Iker Gutiérrez



# SANE

FONTANERIA - ITURGINTZA



BEASAIN

# Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Poligono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

**ERAKUSKETA BERRIA  
DUGU, ETORRI  
BISITATZERA!**



Goardia Ind. 4,  
Idiazabal.

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

221. Alea. 2024ko uztaila

## ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7  
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedioak.com

gida.aldizkaria

Inprimaketa: Leitzaan Grafikak

Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.

Kolaboratzaileak: Asier Zaldúa,  
José Angel Igarzabal

Argazkiak: Ritxar Tolosa, Josema Azpeitia, Iker Gutiérrez...

Diseinua: Truke Estudio Grafikoa

Maketazioa: Ritxar Tolosa

eta Josema Azpeitia

## PUBLIZITATEA:

lñigo Exenike 855 74 46 57

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du hiru hilabeteen behin Urola Garaia, eta Goierriko 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enpreren laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK: Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezagukezue ZUMeko helbide, telefona, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. [agenda@zumedioak.com](mailto:agenda@zumedioak.com)

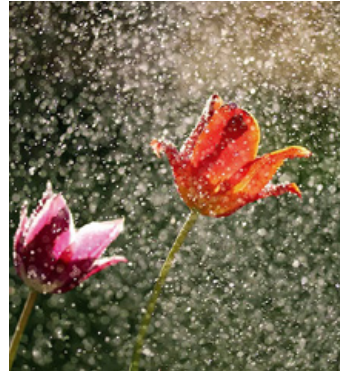
## sarrera

# Udaberria maite nuen

**M**aite zintudan. Urtero zure zain, beroa, egun luzeak eta bizikletan ibiltzeko aukera ekartzan zenizkidalako. Aurten zer egin didazu? Zergatik huts egin didazu? Martxoaren hasieran katarroa harrapatu nuen eta hor ibili nintzen, Lanbroa belar-dendakoek emandako belar batzuekin egindako infusioak edan eta edan. Urte gogorra izaten ari da eta ez nuen inondik inora ere Aste Santuko oporretara erdi izorratuta heldu nahi. Bizikletan ibiltzeko beharra nuen. Baina heldu zen Aste Santua eta berarekin sekulako hotza. "Lasai, Asier, ez zaitetz erretxina izan. Martxo amaieran gaude oraindik eta hotza egitea normala da. Ez du euririk ari behintzat". Hala, goizeko neguko arropa jantzita atera behar izan nintzen bizikletan ibiltzera. Maillot eta kulot motzekin ibiltzea gustatzen zait, ordea! Zangoetan eta besoetan haizea eta eguzkiaren berotasuna sentitzea gustatzen zait! Pzako Astean eguraldi hobea egin zuen eta udako arroparekin ibili ahal izan nintzen.

Baina ordutik aurrera... Ze demontre da hau? la egunero hotza eta euria. Eta Legazpiko jaien ondoren katarroarekin berriro. Normala. Ez dago asmatzerik. Eguraldi ona egiten duela dirudi, arropa gutxiarekin atera eta bat-batean temperatura 10 gradu jaisten da. Edo sekulako zaparrada botatzen du eta aterkirik gabe harrapatzen zaitu. Hamar egun daramatzat dagoeneko katarroarekin. Eta nola ostia pasako zait, temperatura gora eta behera baldin badabil eta aterkia ahazten dudan bakoitzean sekulako zaparrada botatzen badu? Arropa gutxi janzen dudanean, hotzez. Arropa gehiago janzen dudanean, izerditan. Zer da hau?

Aldaketa klimatikoak hitz egiten didan hurrengoari, euria behar dela dion hurren-



goari... lepoa bihurrituko diet. Nazka-nazka eginda nago. Zoratzeko zorian. Udaberriko eguzki maite, non zaude? Bero pixka bat behar dut! Bizipoza! Kolorea! Loreen usaina! Zure seinale bat behar dut!

Maiatzaren 15a. Asier Zaldúa erdipurdiko kazetari eta txirrindulariak eta primerako erretxinak Urretxuko taberna batean kafea hartu du eta bost minutu ditu Zumarragako kafetegi batera joateko, bertan gelditu baita bi elkarrizketarekin. Baina café y cigarro, muñeco de barro esanak zigarrorik gabe ere funtzionatzen du. Ireki du tabernako komuneko atea eta hara non aurkitu duen gizaseme bat komuneko tazan eserita, prakak jaitsita, telefono mugikorreko pantailari begira, lasai asko, kaka egiten.

Eguzki pixka bat eskatu eta kaka egiten ari den morroi bat bidali. Udaberri nazkantea!

**ASIER ZALDUA**  
Kazetaria



# Xamar

Asesoría económica y fiscal  
Aholkularitza ekonomikoa eta fiskala

[www.xamarasesoria.com](http://www.xamarasesoria.com)

administradores  
administratzaileak

ekonomistak  
col. nº 16.704 eltziz.

Enpresa eta Autonomoen kontabilitatea eta gestión  
Komunitateen administrazioa  
Higiezin aholkularitza

Contabilidad y gestión de Empresas y Autónomos  
Comunidades de vecinos  
Inmobiliaria

Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52 [asesoria@xamarasesoria.com](mailto:asesoria@xamarasesoria.com) • [comunidades@xamarasesoria.com](mailto:comunidades@xamarasesoria.com)

# GOIERRI

zerbitzuak eta  
alojamenduak

## JATETXEAK

### ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### BEASAIN

Artzai Enea..... 943 16 31 16

Dolarea..... 943 88 98 88

Guregas..... 943 80 54 80

Kattalin..... 943 88 92 52

Kikara..... 943 88 62 34

Mandubiko Benta 943 88 26 73

Salbatoreh..... 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

### GABIRIA

Korta..... 943 88 71 86

### GAINZA

Oteñe..... 943 88 98 48

### IDIAZABAL

Alai..... 943 18 76 55

Pilarrenea..... 943 18 78 66

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Ostatu..... 943 80 11 66

### OLABERRIA

Castillo..... 943 88 19 58

Zezipilonea..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Hotel Ordizia... 843 73 97 97

Martinez..... 943 88 06 41

Olcano..... 943 80 54 70

### ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

### SEGURA

Imaz..... 943 80 10 25

### ZALDIBIA

Lazkao Etxe.... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Ostatu..... 943 80 10 51

Otzaurteko Benta 943 80 12 93

### ZERAIN

Mandio..... 943 80 17 05

Ostatu..... 943 80 17 99

## SAGARDOTEGIAK

### ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

### ATAUN

Urbitearte..... 943 18 01 19

### LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

### ORDIZIA

Tximista..... 943 88 11 28

### ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

## HOTELAK

### BEASAIN

Dolarea\*\*\*\*..... 943 88 98 88

Guregas\*..... 943 80 54 80

Igartza\*..... 943 08 52 40

Salbatoreh\*..... 943 88 83 07

### IDIAZABAL

Alai\*..... : 943 18 76 55

### OLABERRIA

Castillo\*\*\*..... 943 88 19 58

Zezipilonea\*\*..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Ordizia\*..... 843 73 97 97

### SEGURA

Imaz\*\*..... 943 80 10 25

## PENTSIQAK

### MUTILOA

Mutiloa\*..... 943 80 11 66

### ORMAIZTEGI

Itxune\*\*..... 639 23 88 89

Petit Goierri\*\*..... 657 79 90 68

### ZEGAMA

Zegama\*..... 943 80 10 51

## NEKAZALTURISMOAK

### ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

### ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

### LAZKAO

Lizargarate..... 943 88 19 74

### SEGURA

Ondarre..... 943 80 16 64

### ZALDIBIA

Irizar Azpikoa... 943 88 77 18

Lazkao Etxe.... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Arrieta Haundi 943 80 18 90

### ZERAIN

Oiharte..... 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

## LANDETXEAK

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Liernigarakoa . 669 77 71 60

## ATERPETXEAK

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

### ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

## APARTAMENTU

## TURISTIKOAK

### GABIRIA

Beko Errota..... 639 23 88 89

## KOMERTZIOA

### ORDIZIA

Ordizian Elkarte:  
.....ordizian.com

## ZALDITEGIAK

### ITSASO

Ibur..... 663 06 00 11

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

## GOIERRITURISMO.COM



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

**HAIN**  
GIPUZKOA  
DONOSTIA

**Goitur**  
- GERRIKORRI TURISMO AGENTZIA -

## IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL



- **Asteazkenetan Ordiziako azokara.** Los miércoles al mercado de Ordizia.
- **Gaztandegietara bisitak.** Visitas a queserías.
- **Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak.** Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- **Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan.** Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.
- **Garagardo artisauen katak.** Catas de cerveza artesana.



## GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS



- **Aizkorri-Aratz Parke Naturala.** Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- **Aralar Parke Naturala eta mitologia.** Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea.** Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- **Santiago Bidea: San Adriango tunela.** Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- **GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea.** GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- **Euskal Herriko Trail Estazioa.** Estación de Trail del País Vasco.
- **Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak.** Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.

## GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23

- ATAUN** ■ **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Erroipe IZ.** Centro de Interpretación Erroipe. 943 06 19 63.

**BEASAIN** **Igartzako Monumentu Multzoa.** Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. [www.igartza.eus](http://www.igartza.eus)

**IDIAZABAL** **Gaztaren Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)

**ORDIZIA** **Goierrri eta Gastronomiaren IZ, d'Elikatuz.** Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz. 943 88 22 90. [www.delikatuz.com](http://www.delikatuz.com)

**ORMAIZTEGI** **Zumalakarregi Museoa.** Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. [www.zumalakarregimuseoa.eus](http://www.zumalakarregimuseoa.eus)

**SEGURA** **Erdi Aroko Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. [www.ezagutu.segura.eus](http://www.ezagutu.segura.eus)

**ZEGAMA** **Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. [www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza](http://www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza)

**ZERAIN** **Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia.** Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)

<p><b>24</b> astelehena Lunes</p> <p><b>HAURRENTZAKO JOLASAK eta TAILERRAK, SORGINTXULOAREKIN</b> 4 eta 11 urtekoentzat. <b>JUEGOS INFANTILES y TALLERES CON SORGINTXULO</b> dirago a referentia de 4 a 11 años. 17:30-19:00 Euzkai Herria plaza.</p>		<p><b>5</b> ostirna viernes</p> <p><b>MUSIKA MUSICA</b> Leak 18:00 19:30 Birekiko plaza.</p> <p><i>* Eguraldi berreskuratzen Baitokoko Baitokoa. Con el tiempo se recupera el Baitok.</i></p>	<p><b>KUSINTZUNEZKOAK</b> ostirlerian</p> <p><b>AUDIOBIBLIOTECAS</b> los viernes</p> <p>"Natura + libre" uztailak 5</p> <p>"Bidiak + libre" uztailak 19</p> <p>22:30 AZOKAN</p> <p><b>KATZA</b> AZOKAN</p>
<p><b>26</b> astelehena domingo</p> <p><b>DENDAK KALERA ILURTI</b> Legazpiko Mekanizarien Elkartek antolatuta. Egun gutxi / Todo el día. Erdigunea / Centro.</p>		<p><b>8</b> astelehena Lunes</p> <p><b>UR JOLAS PARKEA, HONDARREZKO EKULTURA TAILERRA eta APAR FESTA</b> PARQUE INFANTIL TALLER DE ESCULTURAS DE ARENA y FIESTA DE LA ESPUMA 17:00-20:00 Euzkai Herria plaza.</p>	
<p><b>27</b> osteguna jueves</p> <p><b>KALE IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO DE CALLE</b> "Zirko Baskitarra" Oteku Oteku Zirko Eskola. 19:00 Laubiki kalea. Donostia - Euzkiaz</p>		<p><b>10</b> astelehena martes</p> <p><b>DANZA DANZA</b> "LJ" Haatik konpainia. 19:00 Laubiki kalea. Donostia - Gaste eta heizak. Euzkiaz</p>	
<p><b>28</b> ostirna miercoles</p> <p><b>MUSIKA</b> Abataxuna Erromaldak <b>60 urte</b>. Erromaldak lehi eta familia giroan 60. Aniversario de la Hermandad Abataxuna. Actuación de memoria y amigos y familia. 19:00 Agora Ezebeiz parkea. <b>DISKO FESTA "DJ GEB"</b> Antzasan abesti bertsularien ataria. Semana de la diversidad abestia-abestia. 22:30 Azkine.</p>		<p><b>11</b> osteguna jueves</p> <p><b>KALE ANTZERKIA</b> TEATRO DE CALLE "Mozon beste alorak" Hito baskoa. 19:00 Kale Nagusia. Tobak gabe / Sin texto.</p>	
<p><b>1</b> astelehena Lunes</p> <p><b>JOLAS PARKEA</b> PARQUE INFANTIL 17:00-19:00 Laubiki onerentzako gunean. <b>APAR FESTA</b> FIESTA DE LA ESPUMA 19:30-20:00 Laubiki onerentzako gunean.</p> <p><i>* Eguraldi berreskuratzen Baitok egun gutxi. Con el tiempo se recupera el Baitok.</i></p>	<p><b>17</b> astelehena miercoles</p> <p><b>KALE ANTZERKIA</b> TEATRO DE CALLE "Art Baska" Maska eta baskia. 19:00 Laubiki kalea. Donostia - Tobak gabe / Sin texto.</p>		
<p><b>3</b> astearta martes</p> <p><b>KALE ANTZERKIA</b> TEATRO DE CALLE "Plaza heta gurea da" Eskola. 19:00 Oteku plaza. Gaste eta heizakortzat. Euzkiaz.</p>	<p><b>18</b> osteguna jueves</p> <p><b>LEK ERRIALDOI ETA BURUHANDIAK DULTZAINEROEKIN</b> GIGANTES Y CABEZUDOS LEK CON DULTZAINEROS. 18:30 Erdigunea centro.</p>		
<p><b>4</b> astelehena miercoles</p> <p><b>KALE IKUSKIZUNA MUSIKALA ESPECTÁCULO MUSICAL ITIBERANTE</b> "Demodé 4 gurlan gainera". Demodé Quartet. 19:00 Erdigunea. Donostia - Euzkiaz.</p> <p><i>* Eguraldi berreskuratzen, osteguna osteguna. Con el tiempo se recupera el osteguna.</i></p>	<p><b>19</b> ostirna viernes</p> <p><b>MUSIKA IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO MUSICAL</b> "Tatuaren". 19:00 Erdigunea. Donostia - Euzkiaz.</p> <p><i>* Kargokaldoko ezizaidak, eguraldi berreskuratzen Azokan egungo dia. Las actuaciones eclesiales, con el tiempo se realizarán en Azokan.</i></p>		

**UZTAKALE (LEGAZPI):** Ekainaren 24tik uztailaren amaierarte, Legazpin Kultur programazio zabalak eskainiko da. Hona hemen aukera osoa jasotzen duen daptikoa.

**EKAINA JUNIO**

**EKAINAK 28-30**

**Ataun**

**AIAKO SANTIXAL JAIK**

**Mutiloa**

**MUTILOAKO JAIK:** Ikus 22 orr.

**Ordizia**

**Gargardo Azoka:** Beti Alai

Pilotalekuan, 18:00

**Zumarraga**

**JAIK:** Ikus 24-32 orr.

**EKAINAK 24-30**

**Legazpi**

**UZTAKALE:** Ikus 6. orr.

**UZTAILA JULIO**

**UZTAILAK 1-2**

**Ataun**

**AIAKO SANTIXAL JAIK**

**UZTAILAK 1-19**

**Legazpi**

**UZTAKALE:** Ikus 6. orr.

**UZTAILAK 1-6**

**Zumarraga**

**SANTA ISABEL JAIK:**

Ikus 24-32 orr.

**3 ASTEAZKENA**

**Ataun**

**Liburu Aurkezpena:**

"Bernoia". Udaletxean, 19:00

**UZTAILAK 4-24**

**Zumarraga eta Urretxun**

**Liburuen Parkea (Bibliopar-**

**que):** Astelehetik ostralera

**7 IGANDEA**

**Ataun**

**MITOALDIA** Leizaldiko kobara

Irteera Ion Fontenlarekin, 08:00

**UZTAILAK 12-14**

**Zumarraga**

**Geltokietako Jaiak:** Ikus 32 orr.

1998  
2023



URTEURRENA  
ANIBERSARIO

JOSÉ MIGUEL ITURRIOTZ, Z/G - BEASAIN

T 943 086 420

asesoria  
de empresa

servicios  
jurídicos

**AHOLKU-  
LARITZA**

**ABOKA-  
TUAK**

DULCE M<sup>o</sup> LOINAZ, 3 - BEASAIN

T 943 887 129

administración  
de fincas

**KOMUNI-  
TATEAK**



MARTA LANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa



**Odontología conservadora • Estética dental • Blanqueamientos •  
Ortodoncia invisible • Implantes • Odontopediatría P.A.D.I. •  
Cirugía oral • Periodoncia • Prótesis • Radiología digital**

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

[www.martalanda.com](http://www.martalanda.com)

## IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

• **EGIN ZURE SAGAR ZUKUA ETA DASTATU GAZTA PINTXOAREKIN.** Uztailak 3, 10 eta 31, 10:30etan. Ezagutu XVI. mendeko dolare-baserrien historia, euskal sagardoaren kulturaren jatorria. Ikas ezazu baserrien bihotzean dauden makina hauen funtzionamendua. Izena eman, 943 72 29 78 telefonoan.

• **PINTXO ETA TXOTXI!** Igartubeiti baserrian elikagaiek izandako garrantzia ezagutzeko aukera, "Mundua lau zapo-retan margotua" erakusketaren bidez Euskal gastronomian murgilduz, pintxo bat dastatuz eta txotx eginez amaituko da bisita. Uztailaren 6an eta 20an / Abuztuaren 10ean eta 31ean. Bi bisita: 11:00etan euskaraz eta 12:30etan erderaz.

• **"EHUNDU!" FAMILIENTZAKO TAILERRA** Museoko ordutegian, familiak bere kasa burutzeko, Ostriraleko. Ehungintza lanbidea, lihoaren landarea ehun bihurtzeko prozesua eta oihal baten oinarriko egitura ezagutzeko aukera. Bakoitzak bere oihala ehungailuan sortuko du.

• **BIZIMODUAK! BISITA TEMATIKOA** Lenbur Fundazioarekin elkarlanean, Urola Garaia Turismoaren babesarekin antolatua. **Uztailak 21:** Igartubeiti Baserriak eta Lenbur Fundazioak, Urola Garaiko Turismoarekin batera, bisita tematiko berezia antolatu dute, non Igartubeiti Baserria ezagutzeaz gain, aitona-amonen eskola eta etxebizitza bisitatuko ditugun. Familia ekintza honetan, baserriko bizimodua ezagutzeko dugu zentzumenen bidez, nola egiten



zuten lo... zer jan eta edaten zuten... Igartubeiti Baserri Museora bisita sentsorial bat eginez. Jarraian, industrializazioak bizimodu honetan izan zuen eragina ikusiko dugu, aitona-amonen garaiko eskola eta langileen etxebizitza ezagutzuz.

Gaur egungo bizimoduarekin alderatzeko aukera izango dugu, eskolan jasaten zituzten zigorrak, zorroztasuna eta disziplina ezagutzuz. Telebistatik, hozkailurik, garbigailurik, edo berogailurik gabeko etxe bizitza batean murgilduko gara, baina aldi berean, garai hartako jolas dibertigarriak ere ezagutzeko ditugu.

**11:00** Igartubeiti Baserri Museora bisita sentsoriala (Ezkio)


**12:30** Aitona-Amonen eskola eta etxebizitza (Legazpi). Dohain

**Izena ematea:** mirandaola@lenbur.com, igartubeiti@gipuzkoa.eus, 943 73 04 28 edo 943 72 29 78


### INFORMAZIO ETA ORDUTEGIAK:

Igartubeiti Baserri Museoa. Ezkio bidea, z/g.


943 72 29 78 / 943 72 51 07 [www.igartubeitibaserria.eus](http://www.igartubeitibaserria.eus)




**KOMINATEEN ADMINISTRAZIOAK SL**  
Kol. Zenb. 599




Araba kalea 1  
20240 ORDIZIA



943 08 74 86



auzoki@auzoki.eus



688 65 13 79

## ORMAZARRETA ZALDITEGIA

BARRIO MANTXOLA 10 / LEGAZPI  
619 41 17 35

**Alquilamos caballos para tamborras, alardes u otro tipo de espectáculos.**

Rutas a partir de 1 hora.  
Cursos de iniciación.  
Cursos de perfeccionamiento.  
Alquiler de cuadras.



**Entzun**  
AUDIFONOAK

**JON LEGARISTI**  
AUDIOPROTESISTA



[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

SU  
PÉRDIDA  
AUDITIVA  
AFECTA  
A TODOS.

**La solución también.**



**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion

**GAU IBILALDI MITOLOGIKOA**  
ATAUN 2024  
"Gaua Gauzkoentzat"

**IKUSKIZUN BERRIA**  
Uztailak 13, larunbata / 19:30  
Ibilaldia Barandiaran Museotik, San Martingo plazara

**SARRERAK DOAN**

3 km | 3 ordu inguru | 2 txanda

- Txandak bakoera mugatuak izango dira.
- Sarrerak: Asteazkenetik [www.jentilbaratzta.eus](http://www.jentilbaratzta.eus)
- Herriko, Barandiaran Museoa, erantsi eta zerbitzua zabaldu.

\* SARRERAK:  
- 17.000tik aurrera asteburuetan San Martingo San Gregoriotan (Astea).

INFORMAZIO GHEMAGO:  
[www.jentilbaratzta.eus](http://www.jentilbaratzta.eus)  
[jentilbaratzta@jgentil.com](mailto:jentilbaratzta@jgentil.com)

AMPO orkll irizar GEURIA TAPSA

**13 LARUNBATA**

**Ataun**  
**MITOALDIA** Gau Ibilaldi Magi-  
koa, San Gregoriotik 19:30

**14, IGANDEA**

**Zumarraga**  
**San Kristobal Auzoko Jaiak:**  
11etan, Meza. 12tan, Herri

Kirolak, pintxoak eta trikititxa.  
**18 OSTEGUNA**

**Ataun**

**Zine emanaldia** "4 Elementuak"  
film laburrak. Antzokia, 19:30

**UZTAILAK 18-21**

**Gabiria-Legazpi**  
**AZTIKOR JAIAK**  
**20 LARUNBATA**

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK** Haurren  
egunak. Ikus 34-38 orr.

**21 IGANDEA**

**Ataun**

**Organo Barroko Jaialdia**  
18:00

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK** Haurren  
egunak. Ikus 34-38 orr.

**24 ASTEAZKENA**

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK** Txupina-  
zoa. Ikus 34-38 orr.

**25 OSTEGUNA**

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK** Txirindu-  
lari froga eta mozorro-gaua. Ikus  
34-38 orr

**26 OSTIRALA**

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK** Santa Ana  
Eguna. Ikus 34-38 orr.

**27 LARUNBATA**

**Ordizia**

**SANTA ANA JAIAK**  
Koadrilen Eguna. Ikus 34-38 orr.

**UZTAILAK 26-28 eta 31**

**Legazpi**

**SAN INAZIOKO JAIAK**

**ABUZTUA AGOSTO**

**4 IGANDEA**

**Ataun**

**Musika Hamabostaldia** Organo  
Kontzertua, 12:00

**ABUZTUAK 13-17**

**Gabiria**

**JAIAK.** Ikus 23 orr.

**15, OSTEGUNA**

**Zumarraga**

**Jasokundeko Amaren Jaiak:**  
11etan, Meza. 12:30tan, Ohorezko  
aureskua.

**ABUZTUAK 28-31**

**Legazpi**

**BRINKOLOAK**  
**SAN AGUSTIN JAIAK**

**ALKAIN**  
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
[electroalkain@gmail.com](mailto:electroalkain@gmail.com)



*There is beauty in simplicity*

[www.naiaraelgarresta.com](http://www.naiaraelgarresta.com)

## ARTZAIN EGUNA (LEGAZPI)

**IRAILAK 1, IGANDEA** (Behin-behineko programa)

- 10:0, Postuen irekiera
  - 9:45-10:30 Lehiaketarako gaztak jasotzeko tartea
  - 10:45 Gipuzkoako Artzain Gaztaren 40. Lehiaketaren hasiera
  - 11:00 Gaztagintza tailerra haur eta gaztetxoentzat
  - 11:00 Gazta dastaketa: herritarren saria (1.gazta bukatzen den arte)
  - 11:00 Legazpiko Musika bandaren kalejira
  - 11:30 Sagardo dastaketaren irekiera
  - 12:00 Gazteek osatutako epaimahaia Gazta Lehiaketan
  - 12:00 Ardi-okelaren Gipuzkoako 32. lehiaketa
  - 12:15, Ardi mozketaren erakustaldia
  - 12:45 Ardi-okelaren banaketa
  - 13:15 Artzainei omenaldiak 13:30, Sari banaketa
- Trikitariek girotuko dute goiza.

### Goiz osoan zehar:

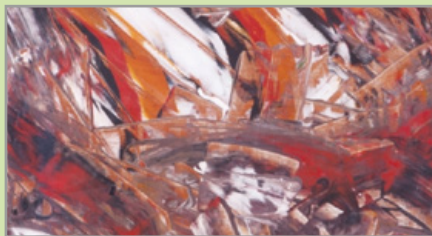
- Euskal Herriko Latxa arrazako ardi eta ahari erakusketa
- Artzai Gazta elkarteak kideen gazta salmenta
- Sagardo dastaketa
- Artisauen erakusketa eta azoka udaletxearen aurreal-dean

### Herri bazkaria,

14:30etan, Aiturxi jatetxean

### Arratsaldean

Gipuzkoako 55. Artzain Txakur Txapelketa  
17:30 Urtatzako zelaian



## ATERPE TABERNA (BEASAIN)

Jose Luis Taracena Alba margolari donostiarraren "El poder de los colores" izeneko erakusketa Ezkiaga auzoko Aterpe Tabernan ikusgai izango da, uztailaren 5etik abuztuaren 2ra arte.

### IRAILA SEPTIEMBRE

#### 1 IGANDEA

##### Legazpi

Gipuzkoako Artzain Eguna: Ikus 12 orr.

#### 6 OSTIRALA

##### Ataun

Dokumentala. Inge Arin: "Ahots hariak". 19:30

##### Zumarraga

Antzerkia: La sed del Minotauro. Zelai Arizti, 20:15

#### IRAILAK 7-14-21-28

##### Zumarraga

Antioko Musikaldia 19:30tan  
7 LARUNBATA

##### Legazpi

Alaitasuna Errondailaren 60. urteurrena: Sacalfi Taldearen Emanaldia (Plazan, 19:00)

#### 8 IGANDEA

##### Zumarraga

Belokiko Gurutzaren Festa  
13 OSTIRALA

##### Zumarraga

Kaleko Antzerkia Plazan, 19:00



# Eguzki

TABERNA

Nafarroa etorbidea 4  
BEASAIN  
843 67 15 88

Raciones  
Ensaladas  
Hamburguesas  
Bocadillos  
Platos combinados

Todos los días pintxos, bocadillos y raciones  
Cenas de jueves a domingos



ITSASO - GIPUZKOA

[www.iburhipika.eus](http://www.iburhipika.eus)

**JULIO**

- Campamentos abiertos
- Cursos intensivos

6 Julio  
VIII Marcha regulada a Abxurtza

14-18 Julio  
Campamentos de verano

**AGOSTO**

**SALIDAS**

de 2, 3, 4 horas en adelante

**SEPTIEMBRE**

- Inicio de deporte escolar
- Prueba de doma
- Nivel de iniciación



**PASEOS TODOS LOS DÍAS**

2 horas 40 €  
3 horas 50€

**PONY: 30 minutos 20€**

IBUR Baserria. Sakabenaeta 26. ITSASO 663 06 00 11 - 655 73 53 00 [iburhipiakluba@gmail.com](mailto:iburhipiakluba@gmail.com)

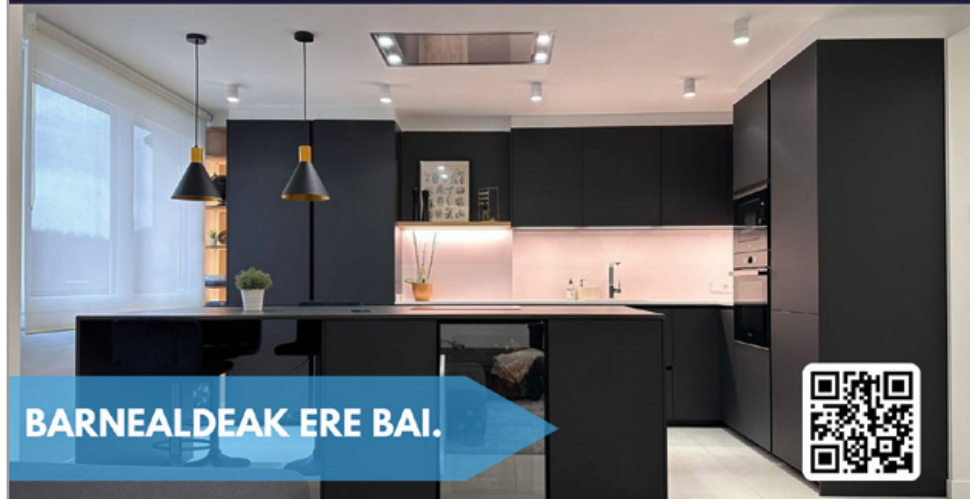
Diego Rivero, 1 bajo - Ordizia  
Zelaeta 1 - Beasain



843 671 780  
943 885 466



**ERAIKINAK ETA  
TEILATUAK  
ZAHARBERRITZEN  
DITUGU.**



**BARNEALDEAK ERE BAI.**



[www.vasilereformas.com](http://www.vasilereformas.com)



**JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL**  
Escritor

## El pasado en pinceladas

# Sequías, tormentas, fiestas y kioskos

Desde esta página invitamos a revivir el pasado bajo el entorno veraniego marcado por el período vacacional y una larga cadena festiva.

### JULIO

Visitada la hemeroteca recordamos añejos recuerdos de la vida local que en su momento merecieron atención. Cincuenta años atrás el grave problema del abastecimiento de agua a la población sacudía a **Urola Garaia**. A últimos de mes se conocen noticias que apuntan impresiones favorables de cara a la ejecución de la proyectada presa de **Barrendiola**. En sesión de la Junta de la Mancomunidad, su presidente, **Cruz**

El 15 de julio de 1902, un rayo destroza un árbol del caserío Goiburu de Zumarraga y otro penetra por el campanario en el templo de La Antigua ocasionando desperfectos en el coro

**María Uribesalgo**, hace balance de las gestiones realizadas poniendo de relieve que se encuentra en fase de tramitación la incorporación del proyecto en el Plan Hidráulico Provincial que supone la financiación de la obra por mitades entre el Estado y la Diputación. Tal expediente es aprobado por la Diputación en Agosto siendo el paso siguiente que el Ministerio de Obras Públicas eleve su proposición al Consejo de Ministros.

Una buena noticia llega para los mayores legazpiarros. Girada visita por parte de una comisión del Ayuntamiento al director general del Servicio Social de Asistencia a los Pensionistas, el alcalde comunica la aprobación del proyectado Hogar del Jubilado con un presupuesto de 18.804.994 pesetas y se baraja su entrada en servicio para el próximo año. El edificio consta de dos plantas y sótano ocupando una superficie de 910 metros cuadrados.

Del mercado de **Ordizia** destacamos que, a mediados de mes, experimenta una notable subida el precio de las setas de primavera alcanzando 1000 pesetas el kilo. La razón obedece a su escasa presencia en la feria debido a la sequía.

Por otro lado, anotamos que en las Fiestas Euskaras de 1906 celebradas en Donostia queda patente el protagonismo de nuestro ámbito geográfico. En el certamen literario resulta galardonado el compositor y crítico musical urretxuarra **Juan José Belaustegui** y en el festival



En 1973 fue aprobado el Hogar del Jubilado de Legazpi (el Gaztetxe tardaría unos 20 años más)

de bandas de música intervienen las de **Besain, Zegama, Urretxu y Ordizia**.

Tras un vistazo a la sección de sucesos nos encontramos con una noticia fechada en **Zumarraga** a 15 de julio de 1902. Resulta que, en medio de una fuerte tormenta, un rayo destroza un árbol del caserío Goiburu y otro penetra por el campanario en el templo de La Antigua ocasionando desperfectos en el coro. Finalmente anotamos que el 15 de julio de 1931 se inauguró el puente que conocemos como de "los Hermanos" para dar acceso a las Escuelas Legazpi.

### AGOSTO

En este mes a pesar de la pausa vacacional que origina sequía informativa siempre hay algo que relatar. Así, hace cincuenta años la pareja integrada por los legazpiarros **Esteban Alustiza y Juan Galfarsoro** resulta vencedora en el campeonato de bolos de Gipuzkoa por parejas celebrado en Añorga.

En Urretxu se vienen manteniendo reuniones preparativas de cara a las fiestas patronales de septiembre. El Ayuntamiento aprueba el presupuesto de las mismas cifrado en 700.000 pesetas y por el momento se conoce la participación de 8 carrozas en la Euskal Jaia.

Retrocédamos 124 años. El 5 de agosto de 1900 se inaugura el kiosko de música del Parque Zelai-Arizti permaneciendo en el lugar hasta su remodelación en 2008.



# GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPIILAK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.  
50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
Elige el pan que más te guste y reservalo en tu tienda.  
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain



Birgaitze-lanak eta industria-mantenimendua.

Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialak.

Pabiloi industrialak, etxebizitzetako, merkataritza-lokaleetako eta abarrezko eraeremak eta eraikuntza.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuetarako zein partikularretarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilogun komunitateentzako eraeremak.

Ahokularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)



**ANTIO**  
construcciones e ingenierías

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
construccionesantio@antio.es



**SALVADOR NAVARRO**  
Usuario de Osakidetza

## Firma invitada

# Osakidetza, quién te ha visto y quién te ve

Aprovechando que GIDA me ha invitado a utilizar este espacio para expresarme, quiero hacer pública mi queja y mi preocupación ante una situación que me ha llevado a plantear una queja particular ante Osakidetza pero que, creo, tiene un trasfondo que nos afecta a todos.

Tras recibir un diagnóstico en diciembre de 2023 he venido arrastrando un problema de salud que se ha alargado en el tiempo hasta que mi médico de cabecera, por tener un mejor tratamiento, me derivó a un especialista en el Hospital de Zumarraga. Esto sucedió el 30 de abril y desde entonces quedé a la espera de la pertinente

llamada para acudir a dicho especialista. Para mi sorpresa, transcurrió todo el mes de mayo y más de 15 días de junio sin recibir noticia alguna, lo que me lleva a llamar al Hospital exigiendo que pueda acudir a consulta cuanto antes. El problema, entendiéndame, no es el tiempo transcurrido. El problema es que mientras me trataba el médico de cabecera seguía un tratamiento que era intensificado o suavizado en función de la evolución de la enfermedad, pero desde que quedo a la espera de ser atendido en el hospital nadie me regula el tratamiento y la enfermedad sigue su curso.

Ante la falta de atención desde el Hospital, llamo a Consultas y para mi sorpresa no solo no me atienden, sino que me remiten a Atención al Paciente donde me hacen escribir y firmar una petición y, tras hacerlo, quedo de nuevo a la espera de que me contacten para examinarme.

Lo peor de todo es que no es la primera vez que me encuentro en una situación similar. En abril de 2023 se me intervino en el rostro con un tratamiento de nitrógeno, se me recetó una medicación y se me dijo que a los 6 meses se me convocaría para ver la evolución. Estamos en junio de 2024, no han pasado 6 meses sino 14, y todavía no he recibido ningún tipo de llamada.

No sé cómo calificar mi caso que, me consta, no es único sino que hay muchos más parecidos o peores: desidia, abandono... no encuentro las palabras exactas, pero considero que lo que se ha hecho en mi caso es abandonar a un paciente a su suerte en pleno tratamiento.

## La deriva de Osakidetza

El mío no es un caso aislado. Conozco a muchas personas en situación similar, como un buen amigo a quien tras seguir todo un proceso de análisis y pruebas para una colonoscopia, quedó a la espera de la intervención final y el tiempo se dilató tanto que tuvo que volver a repetir todos los análisis cuando por fin se dignaron a llamarle. ¿Qué tenemos que hacer nosotros, usuarios de Osakidetza, ante la promesa del "ya te llamaremos" que muchas veces no se cumple o tarda meses y meses en cumplirse? ¿Esperar en el sofá de casa con el móvil en la mano? ¿Quedarnos sin poder alejarnos de nuestro hogar hasta que se dignen a llamarnos? Lo que se está haciendo con los pacientes de la sanidad pública es una absoluta falta de respeto hacia los mismos y hacia la ciudadanía en general. ¿Cuántas serán las personas que han pasado a mejor vida mientras esperaban, desesperados, la llamada prometida?

Esta situación, impensable hace un par de décadas, es consecuencia de un indisoluble empeoramiento de nuestro sistema de salud, un sistema que se consiguió a base de sangre, sudor y lágrimas. Fue una consecución de derechos que no es propiedad de nadie. Los consecutivos partidos que dirigen el Gobierno Vasco son los gestores de este sistema de salud, pero no son sus dueños, y bajo ningún concepto deberían hacer lo que están haciendo, que podría calificarse de mil maneras: robo, atraco, desmantelamiento... Osakidetza es solo una triste caricatura de lo que fue en el pasado. No es que la gestión de la sanidad pública que llevan a cabo el Gobierno Vasco y los partidos que lo sustentan deje mucho que desear, es que estamos asistiendo a un desmantelamiento total del mismo en beneficio de la sanidad privada.

La situación se torna todavía mucho más escandalosa cuando observamos que toda protesta contra este desmantelamiento es acallada o ninguneada. Recientemente, más de 5.000 pensionistas se concentraron a las puertas del Parlamento para protestar por éste y otros temas sangrantes y semejante movilización no ha tenido la más mínima repercusión y parece que nadie se da por aludido.

Invito a los vecinos de Urola Gararia y Goierri a que no se queden de brazos cruzados ante este robo de uno de nuestros derechos más valiosos y fundamentales y a que acudan a las concentraciones que tienen lugar el primer y tercer miércoles de cada mes, a las 18:00 frente al Ambulatorio de Zumarraga. Que nos oigan. Que nos escuchen. Que nos atiendan. No es un privilegio. Es nuestro derecho.



“¿Cuántas serán las personas que han pasado a mejor vida mientras esperaban, desesperados, la llamada prometida? Osakidetza es solo una triste caricatura de lo que fue en el pasado.”

**MARIUS** auto - Compra Venta Mecánica Rápida

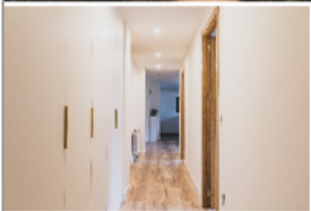
603 12 48 47

Elbarrena Auzoa 15, Zaldibia.  
Mariusautodroz@gmail.com

**BigMat**  
URBIL



**BIGMAT URBIL\_ Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887**



**Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa [cocoon.urbil@bigmat.es](mailto:cocoon.urbil@bigmat.es)**

# EL SECRETO DEL VALLE DEL COLOR

Josema Azpeitia. Fotos: Ritzar Tolosa

**L**ibe Andueza y Ane Odriozola. Dos nombres tal vez todavía desconocidos para el gran público pero no tanto en sus respectivos círculos. Ambas son legazpiarras, ambas nacidas en la década de los 70, ambas trabajan en Arrasate, ambas son madres y ambas, cosas de la vida, tras pasar cerca de una década autoeditando sus publicaciones, han conseguido que sendas editoriales madrileñas publiquen un libro suyo a lo largo de este 2024. Y a pesar de todo, no se habían relacionado hasta que se nos ocurrió citarlas en las oficinas de ZUM Edizioak para hacer un reportaje conjunto.

Tampoco es de extrañar que ambas autoras no hayan coincidido hasta la fecha, y es que, a pesar de compartir la pasión por publicar, sus productos no tienen nada que ver uno con otro. Ane Odriozola es novelista, y le llevó a este mundo su pasión por la lectura. Compartía el hábito con su madre quien le picaba para que escribiera un libro y, de buenas a primeras, se puso a ello pariendo, tras gran esfuerzo, **"El secreto de Gíbola"**, un thriller que transcurre en Legazpi en el siglo XX y que ha dado pie a una trilogía editada por la autora en la Editorial **Círculo Rojo** que ha vendido varios miles de ejemplares, muchos más de los que su creadora pudo pensar cuando se embarcó en esta aventura.

Libe Andueza, por su parte, se lanzó al mundo de la edición con una serie o, mejor dicho, un universo de cuentos infantiles ilustrados llamado **"Maitagarri Txikiak"**. Al igual que Ane, optó por la autoedición, pero en vez de acudir a una casa especializada lo hizo por su cuenta. Eso sí, Libe no se limita a escribir, también dibuja, digitalmente, pero dibuja y en sus libros la imagen y el color tienen una importancia primordial.

Así las cosas, cual si estuvieran unidas por un hilo mental invisible, ambas autoras, tras comprobar que lo de editar podía ser algo más que un simple capricho, decidieron, a lo largo del año pasado, ir más allá en sus proyectos. En el caso de Ane, decidió buscar un agente literario. "Una buena amiga, **Noelia Lorenzo**, escritora de Irun,





## Rehabilitación de fachadas



**REFORMAS INTEGRALES • REFORMAS DE LOCALES  
BAÑERA POR DUCHA**

Carpintería - Muebles de cocina - Muebles de baño  
Grifería - Accesorios de baño - Albañilería - Cerámica - Electricidad

me recomendó que me buscara una agente, y lo mismo me dijo **Xabier Gutiérrez**. Escribí a unas 5 agencias y tuve la grandísima suerte de caerle en gracia a **Sandra Bruna**, quien fue agente de **Ildefonso Falcones** en los tiempos de **"La Catedral del mar"**. Sandra no solo ha confiado ciegamente en mí, sino que en menos de un mes tenía varias propuestas de grandes editoriales para publicar y una de ellas era **N de Novela**, filial de **Planeta**. Carla insiste en que no es habitual avanzar tan rápido, así que estoy encantada... es que todo ha sido muy fácil para mí".

En el caso de Libe, tras publicar varios cuentos del Universo "Maitagarriak" decidió escribir un libro que le rondaba en la cabeza sobre la teoría del color, un tema que siempre le ha fascinado. Y también quiso ir más allá de la autoedición.

"Decidí que iba a empezar ese libro, pero que si no se interesaba una editorial de verdad, no lo terminaría. Con dos capítulos hechos escribí a 6 editoriales. Cuatro ni contestaron, pero una, **Drac**, se interesó, vinieron personalmente a Legazpi a los pocos días, y no solo me han publicado el libro sino que me han acogido como a uno de ellos. Es una editorial que publica muchos libros pero son muy familiares y cercanos".

Ambas autoras también coinciden en que han cambiado de registro con sus últimas obras. Ane ha ambientado su última novela, **"El Valle del Hierro"**, en un tiempo más histórico, el siglo XVI. Libe, por su parte, ha pasado de la literatura infantil a la teoría, eso sí, utilizando un tono didáctico, sencillo y muy amable y sin dejar de ilustrar todas y cada una de las páginas de su libro **"La magia del color"**. "He pasado del *Photoshop* al *ProCreate*, he mejorado mi estilo, he dejado de padecer el 'síndrome del intruso' y ya me considero una ilustradora". Ane por su parte está teniendo un gran éxito de ventas con su novela y también empieza a subir peldaños y sentirse muy cómoda en el complicado mundillo literario.

Y, por supuesto, no se van a quedar así. Ane ya prepara la novela que continuará alguna de las tramas de "El Valle del Hierro" y Libe ya está trabajando en **"La magia del diseño gráfico"**, obra que incidirá en su vis didáctica. Tras buscarse la vida por su cuenta han logrado contagiar su entusiasmo en las esferas adecuadas... y nos tememos que ya nadie va a poder echarles el freno.



IREKITA 24 ORDUZ

G1120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
avialazkao@galparsoro.eus  
www.galparsoro.eus

**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA



AVIA



## Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69

info@goierrialdea.eus

Gudugarreta. BEASAIN



## CANTERIAS DONOSTI

Albañilería y Reformas



- Reformas integrales • Cocina • Baños • Pladur
- Pintura • Chimeneas de salón (personalizadas)
- Porches • Tejados • Chapeos en piedra natural
- Mantenimientos •

Iturtxo 5 1ºD • 20240 ORDIZIA

E-mail: canteriasyreformas@hotmail.com

Tel: 943 88 11 59 • 608 39 26 00 • 673 86 20 62

# MUTILOAKO JAIAK

## EKAINAK 27, OSTEGUNA

**Eguerdian**, Txerriaren jaitsiera Udaletxean.

**14:30etan** Paella jatea eta Bazkal ondorena Ostolaza eta Narbaiza trikitilariekin.

**18:30etan** Patata Tortila Lehiaketa.

**20:00etan** Toka lehiaketa.

**Iluntzean**, Ostolaza eta Narbaiza.

## EKAINAK 28, OSTIRALA

**20:00etan**, Sagardo Dastaketa taloak eta pintxoak lagunduta. **Ondoren**, nahi dutenentzat Oilasko errea. Dena alaitzeko,

## Elektropikala Elektrotzaranga.

**Gaueko 23:30etan** Joselu Anayak,

## EKAINAK 29, LARUNBATA

**Eguerdian**, Bazkaldu aurreko poteoa.

**17:00etan**, Heriz Magoa.

**17:00etan**, Bola lehiaketa.

**21:00etan**, Herri Afaria.

**23:30etan**, Kontzertuak: Balantza

eta Egurra eta kitto



## EKAINAK 30, IGANDEA

**11:30etan** Meza Nagusia

**11:30etan** Puzgarriak

**12:00etan** "Izarretan Dantzan" dantza modernoko erakustaldia

**12:00etan** Txakolin Dastaketa eta Beñat Telleriaren Gaztak.

**13:00etan** "Zirku erakustaldia" plazan eta erromeria Amaia, Ane eta Auritzekin.

**18:00etan** Herri Kiroiak.

**18:45etan** Pilota partiduak

**Festei amaiera emateko**, erromeria giroa Amaia, Ane eta Auritzen eskutik.

# AZTIRIKO

## UZTAILAK 18, OSTEGUNA

**11:00** Meza nagusia, ondoren hamaiketako auzoko musikariek alaituta.

## UZTAILAK 19, OSTIRALA

**13:00** Ezkil joaldia eta etxafloren jaurtiketa, jaien hasiera adierazteko

**19:00** Bola eta toka lehiaketa auzotarrentzat. Izen ematea 20:00ak aurretik

**21:00** Auzo afaria Aztiria erretegian

**23:00** Etxebarria aita semeak trikitilariak

## UZTAILAK 20, LARUNBATA

**11:00** Auzotarrak aizelekura mendi irteera

**13:00** Poteo herrikoia

**18:00** Umeen aurpegi margotzea

**18:00** Patata tortila lehiaketa. Ondoren sagardo dastaketa Ansorregi eta Andonegirekin



Mutiloako Udalak jai zoriontsuak opa dizkizue

# OIARBIDE

URDAITEGIA  
HARATEGIA

Andraitz 3 - ZEGAMA  
**943 80 16 80**

LEGAZPI 3 - ZUMARRAGA  
**943 72 08 59**

Iturralde 9 - BEASAIN  
**943 88 27 47**

# JAIK

**21:00** Bertso Afaría Aztiri Bat Elkartean.  
**Aratz Igartzabal, Eneko Araiztegi eta Ane Belokirekin.**

**Ondoren** erromeria goizalderarte

**UZTAILAK 21, IGANDEA**

**09:00** Goiz eresía Gabiriako txistulariekin

**10:30** Aztiriko XVIII. Mendi lasterketa

**11:00** Meza Nagusia

**12:30** Auzoko Nagusienari omenaldia

**12:45** Lasterketako sari banaketa Elustondo anai arrebeek alaituta.

**13:00** Goruntz dantza taldearen emanaldia

**18:30** Herri kirolak plazan, Gabiriako eta Aztzuako taldeen arteko lehiaketa

**18:30** Probintzi mailako bola lehiaketa

Trikitilariek illuntzerarte jarraituko dute



# GABIRIKO JAIK

**ABUZTUAK 10, LARUNBATA**

**11:00** Meza nagusia

**Ondoren**, Hamaiketakoa Korta Erretegian.

**ABUZTUAK 13, ASTEARTEA**

**9:00** Txistulari-biribilketa

**17:30** Pilota partidak eta apustua

**19:30** Makila jaitziera, pregoia, buruhandiak, erraldoiak eta dantzariak.

**21:00** Gazte sentitzen direnen afaría

**00:00** Elektrotxorongo elektrotzaranga.

**ABUZTUAK 14, ASTEAZKENA**

**13:00** Herri-kirola apustua)

**17:30** Apar-festa / Urezko txirrista

**18:30** Bertso-saioa

**Ondoren:** pintxo-potea

**23:00** Kontzertuak (Ithaka, Belako, DJ Fre-samorango)

**ABUZTUAK 15, OSTEGUNA**

**MOZORRO EGUNA**

**11:15** Meza nagusia

**12:00** XXXI: txirindulari igoera (sariak federatu gabekoentzat soilik izango dira)

**18:00** Ume-jolasak eta umeen mozorro dantza

**19:00** Bola eta toka txapelketa

**22:30** Itzal Erromeria

**00:00** Mozorro lehiaketa

**Jarraian:** Itzal erromeria

**Goizaldean:** baratzuri-zopa Erbien



**ABUZTUAK 16, OSTIRALA**

**11:15** Meza nagusia eta jarraian, Goruntz dantza-taldearen emanaldia

**19:00** Sagardo dastaketa eta txistor lehiaketa

**18:30** Bola eta toka txapelketa

**23:00** Kontzertua: Leihotikan, Ttatta, DJ Bull

**Goizaldean:** baratzuri-zopa Osinalden

**ABUZTUAK 17, LARUNBATA**

**12:00** Bola, toka eta tiragoma txapelketa herritarrentzat

**17:30** Puzgarriak

**19:00** Ardo banaketa eta afari-merienda Arratsaldean eta gauean: Joselu Anayak

**ABUZTUAK 18, IGANDEA**

**17:00** Herri garbitzea

**Ondoren:** afari-merienda



## GABIRIAKO UDALAK

**JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE.**  
**ONDO PASA!!**

RESTAURANTE - JATETXEA



*Jai Zoriontsuak!!!*

www.restaurantekorta.com  
restaurantekorta@gmail.com

San Lorenzo Auzoa. GABIRIA 943 88 71 86

# ZUMARRAGAKO JAIAK



© Iker Gutiérrez



## FOTOGRAFÍAS: IKER GUTIÉRREZ GARCÍA (Zumarraga, 1983)

Su afición a la fotografía empieza cuando se compra una cámara digital Airis con 17 años. A día de hoy cuenta con un excelente equipo fotográfico, lleva 14 años presentándose a concursos y ha realizado todo tipo de reportajes. Ha sido premiado varias veces por el Diario Vasco, dos ocasiones por Diputación, varias veces en los concursos de Santa Lutzi, ha ganado los últimos 2 años el concurso de Santa Anastasia, los últimos 4 el de Santa Isabel... y en 2018 consiguió publicar una fotografía en la revista National Geographic Viajes. Por el momento la fotografía sigue siendo una afición aunque le ocupa tanto que parece un oficio. Eso sí, si hay algo que Iker ha aprendido en todos estos años, en sus propias palabras, es que "Las cámaras no hacen fotos, los fotógrafos sí". Solo hay que ver sus imágenes para comprobarlo. Disfruten de ellas.

## Goierrri bus

20-24-30-38-55-60-64  
eta 80 plazatako  
autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • [www.goierribus.eus](http://www.goierribus.eus) • E-maila: [info@goierribus.eus](mailto:info@goierribus.eus)



Eutsik  
zure etxea  
goxoagoa  
bihurtzen du  
**preziorik  
onenean**

Eutsi lleva  
el confort  
a tu casa al  
**mejor precio**



**CARPINTERÍA  
METÁLICA  
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42  
ZUMARRAGA  
943 72 39 25  
[www.eutsi.es](http://www.eutsi.es)  
[eutsi@eutsi.es](mailto:eutsi@eutsi.es)

# ZUMARRAGAKO JAIK

## EKAINAK 27, OSTEGUNA

- 10:30-14:30** HAUR PARKEA Euskadi plaza  
**Goiz ta arratsaldez** TXU-TXU TRENA  
**17:00** APAR-FESTA Euskadi plaza  
**18:30** Azokaren 70. Urteurreneko ekitaldia  
**22:15** Pilota partidak. Beloki pilotalekua.

## EKAINAK 28, OSTIRALA

- 17:00** HIP HOP FESTA Zelai Ariztin  
**17:30** BURUHANDIAK  
**187:00** BEHI-FUTBOLA La Salle-Legazpin  
**19:00** MUSIKA BANDAREN KALEJIRA  
**19:15** Musika eskolako ikasleen ROCK kontzertua Piedad kalea  
**20:00** SUKAR taldearekin dantzaldia  
**23:00** Elkarteen Arteko DANBORRADA.  
**00:30** SUKAR taldearekin dantzaldia

## EKAINAK 29, LARUNBATA

- 12:30** DANTZA LIBREKO TXAPELKETA Zelai Arizti pilotalekua  
**12:30** Haurrentzako paseok PONIAK La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia  
**13:00** Musika Eskolako ikasleen ROCK KONTZERTUA Clara Larrañaga  
**16:15** XXVII. MUS TXAPELKETA, Bidezar  
**16:30** XAKE TXAPELKETA Euskadi plaza  
**17:00** Ipuin kontaketa, 6-9 urte Azoka  
**18:00** DANTZA JAIALDIA Zelai Arizti pilotalekuan  
**18:00** ERREKORTADORE Txapelketa eta zezentxoak 16 urtetik gorakoentzat.  
**19:30** ROCKALEAN taldea  
**20:00** GOIARGI abesbatzaren KONTZERTUA Mertzedarar Lekaimen eliza  
**23:15** SU ARTIFIZIALAK  
**00:00** LARRAIN DANTZA Euskadi plaza  
**00:30** DIAMANTE SHOWBAND Plazan



© Iker Gutiérrez



Tapicería **GUILLERMO**

Jai zoriontsuak  Felices fiestas

Matxinporta 18 - URRETXU - Tf. 943 72 05 72

# Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak



**TXIMISTA**  
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU  
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com  
www.tximista.com



**BERGARA**  
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00  
15:00-20:00



COCINA  
SALON  
DORMITORIO  
JUVENIL  
SOFAS  
ARMARIOS  
CARPINTERIA ...

**IDEAS-PROYECTOS  
COORDINACION  
DE GREMIOS**

Mabxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336

# ZUMARRAGAKO JAIK

## EKAINAK 30, IGANDEA

09:30 Txistularien KALEJIRA

11:00 Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia.

**Ondoren** IRRINTZI Dantza Taldeko gazte-  
txoen DANTZA SAIOA  
Haur JOLASAK

13:00 Haurrentzako KONTZERTU DIDAKTI-  
KOA MUSIKA BANDArekin

13:30 Kantu Poteoa Goiargi abesbatzarekin  
17:30 HAUR DANBORRADA.

19:30 UROLATARRAK TXARANGA

20:00 SALOI DANTZA erakustaldia

23:00 IXABEL DJ FESTA 10 (herriko DJ-ak)



© Iker Gutiérrez

## UZTAILAK 1, ASTELEHENA

11:00 KUADRILENTZAKO GRAN PRIX

12:30 HERRI KIROLAK Euskadi plaza

13:15 Musika eskolako TRIKI-TXARANGA

17:00 Haurrentzako ZIRKO TAILERRA

18:30 ANTIOKO AMARi OHIKO BISITA

18:00 GRAN PRIX kuadrilen artean

19:00 BURRUNBA ELEKTROTXARANGA

19:30 ESLAVAREN SALBEA parrokian

22:15 PURO RELAJO taldearen emanaldia  
Euskadi plaza

23:00 OIHAN VEGA Zelai Arizti pilotalekua



JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU!

Matxinporta 30  
URRETXU  
943 72 04 18

# ARANGUREN ESTANKOA

## OPARIAK - LOTERIAK



Labeaga 51  
URRETXU  
943 72 09 14



**IRAETA  
TABAKOAK**

*Jai zoriontsuak!  
Mila esker!!*


Legazpi 10 - ZUMARRAGA




**Onenahna  
Maika**

LIBRERÍA • MERCERÍA  
JARDINERÍA  
CENTROS FLOR ARTIFICIAL  
JUGUETERÍA • FERRETERÍA  
MENAJE • LIMPIEZA HOGAR  
BOLLERÍA...

**943 72 13 19**  
Urdaneta 12 - ZUMARRAGA



**BICUT**  
• ILEAPAINDEGIA •

943 03 75 70 • Bidezar, 6 • 20700 ZUMARRAGA

**ARGIKI**



**ILUMINACION, S.L.**

*Jai Zoriontsuak!!*




Calle Secundino Esnaola, 6 bajo  
Tfno: 943 72 41 64  
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

**Zurekin Zumarraga biziberritzen**

**ehbildu**

# ZUMARRAGAKO JAIAK

## UZTAILAK 2, ASTEARTEA

- 08:00** Txistularien KALEJIRA  
**09:30** Antioko Amaren elizara igoera.  
**11:00** ANTIOKO JAIJA: Meza, Ezpata  
 Dantza, Prozesioa, Ohorezko Aurreksua,  
 Bertsolariak, Trikitilariak...  
**14:30** HERRI-BAZKARIA  
**17:30** ERROMERIA.  
**20:30** AGURRA eta ITZULERA.  
**21:15** Kaleko Ezpata Dantza Euskadi plaza  
**21:30** ERROMERIA Euskadi plaza

## UZTAILAK 4, OSTEGUNA

- 13:00** DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko  
 jubilatuen elkarateak antolatuta Zelai  
 Arizti aretoa  
**14:30** Pertsona nagusien BAZKARIA  
**16:30** DANTZALDIA DJ-arekin

## UZTAILAK 6, LARUNBATA

- 18:00** IDI PROBAK Euskadi plazan



© Iker Gutiérrez

## TXOSNAK

### EKAINAK 28, OSTIRALA

- 20:00** Maider Amado eta Uxue Egiguren  
**23:00** Bele beltza; Neskatasuna; DJ Xagardo

### EKAINAK 29, LARUNBATA

- 23:00** Malko DJ

### EKAINAK 30, IGANDEA

- 20:00** Kattalin eta nenufarrak; Las Tipex  
**UZTAILAK 1, ASTELEHENA**  
**23:00** Lemak; Sistemak Arriskutsuak dira; DJ  
**UZTAILAK 2, ASTEARTEA**  
**23:00** Bide Batez Erromeria

PSE-EE  
PSOE



## Casa del Pueblo Herriko Etxea

*Jai zoriontsuak opa dizkizue  
Les desea felices fiestas*

**AGRUPACIÓN SOCIALISTA  
ELKARTE SOZIALISTA  
Zumarraga - Urretxu**

**Socialistas**

**Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA**



RECREATIVOS UROLA, S.L.  
MAQUINAS RECREATIVAS

Churruca 2-4 ZUMARRAGA  
recreativosurola@gmail.com 943 72 27 44

*Jar*  
Edaritegia Kafetegia

Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17

*jai zoriontsuak igaro!*



BAR  
GALILEA

Jai zoriontsuak!



Urdaneta Hiribidea 10 - ZUMARRAGA 626 52 03 74



Cafetería Hirukia

Piedad 16. ZUMARRAGA 943 72 17 57   
cafeteriahirukia@gmail.com



CERVECERÍA HUTS

Bidezar 1 ZUMARRAGA

asador  
MUGA

Especialidad en  
PARRILLA

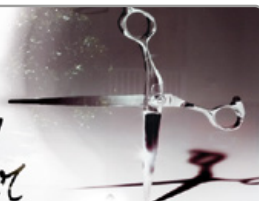
Menú del día (de lunes a viernes)  
Carta (fin de semana)  
Pintxos y cazuelitas (todos los días)  
Secundino Eснаola 36. ZUMARRAGA  
843 98 98 49 @asador.muga



*muskari*  
loradenda

943 72 52 32  
Piedad kalea 18  
ZUMARRAGA

*Maidex*  
ILEAPAINDEGIA



943 72 63 39  
Piedad 6 • ZUMARRAGA

**E GUMENDI**  
50 urteurrena

[www.egumendi.com](http://www.egumendi.com)

Ipeñarrieta 48 URRETUXU-ZUMARRAGA Tf. 943 72 33 01  
egumendi@egumendi.com

# GELTOKIETAKO JAIAK (ZUMARRAGA- URRETXU)

## UZTAILAK 12, OSTIRALA

- 17:30 Ur-pistola guda Ipeñarrieta-Pagoeta bidegurutzean.
- 17:30 Txokolate jana Alkelarre elkarteetan.
- 18:00 Dultzainero eta buruhandiak.
- 18:30 Partxisa
- 19:00 Trikiopoettoa
- 21:30 Bertso-afaria Pagoetan
- 23:00 TXALAINAK Txindokiko plazan
- 01:00 Sakatu elektrotzaranga auzoan zehar
- 03:30 DJ Tintz

## UZTAILAK 13, LARUNBATA

- 12:00 Toka txapelketa Domingo Mendiaratz plazan
- 12:00 Olinpiadak auzoan zehar  
Puzgarriak Geltokietako enparantzan
- 13:00 Zumarragako Musika Bandaren kalejira auzoan zehar
- 14:30 Paella dastaketa eta gazte bazkaria.
- 15:00 Mus txapelketa
- 16:00 Bingoa Domingo Mendiaratz plazan
- 16:30 Olinpiaden jarraipena
- 19:00 MATRAKA elektrotzaranga
- 22:45 Kontzertuak: Wilson & wilsonetes; Zatekeen; DJ Muri

## UZTAILAK 14, IGANDEA

- 10:30 Txistularik auzoan zehar
- 12:00 Puzgarriak Geltokietako enparantzan
- 13:30 Tortilla patata lehiaketa Txindokiko plazan
- 19:00 Bentazaharreko mutiko alaiak auzoan zehar




© Iker Gutiérrez



**RACi**  
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU  
Tel./Fax: 943 03 87 22  
Mov.: 635 72 37 63  
E-mail: raci@euskalnet.net




  
altzariak · muebles

reformas integrales  
erreforma integralak

cocinas  
sukaldeak      salones  
dormitorios      egongelak  
logelak

ideas y asesoramiento  
ideiak eta aholkularitza



943 29 76 47 667 50 11 20      Plaza Navarra 4      ZUMARRAGA      andrea@andreaaltzariak.com



**GRUPO GOIUR**

Servicios integrales en construcción  
Nueva construcción  
Reformas  
Mantenimiento  
Asesoramiento proactivo  
Home Staging, arquitectura e interiorismo

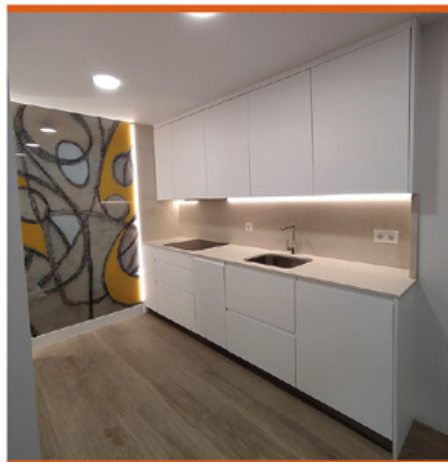
Eraikuntzarako zerbitzu integralak  
Eraikuntza berriak  
Berritzeak  
Mantentze-lanak  
Aholkularitza proaktiboa  
Home Staging, arkitektura eta interiorismoa

Financiación hasta en 72 meses  
Tramitación de subvenciones

72 hilabeteratainoko finantzazioa  
Diru-laguntzen bideratzea

**ESPECIALISTAS EN  
SUELO RADIANTE  
RENOVACIÓN DE AIRE  
DOMÓTICA**

**ZORU-IRRADIATZAILE  
AIRE BERRITZE eta  
DOMOTIKAN  
ADITUAK**



Secundino Esnaola 36, trasera ZUMARRAGA  
943 72 39 94 | 605 77 27 15

[www.grupogoiur.com](http://www.grupogoiur.com)  
[grupogoiur@grupogoiur.com](mailto:grupogoiur@grupogoiur.com)



**diomo**  
COCCINAS

**SINGULAR**  
DENDAK

# ORDIZIAKO JAIAK

(Behin-behineko egitaraua)

## UZTAILAK 19, OSTIRALA

- 18:00** Txosnaguneko pregoia. Ondoren: Bizipoteoa auzoz auzo Burrenbazale txarangak girotuta
- 22:30** Beti Alai Pilotalekuan: Boxing Ziklo Klub Elkarteak antolatuta Boxeo Jaialdi Handia.
- 00:30** Txosnaguneko kontzertuak.

## UZTAILAK 20, LARUNBATA

- 09:45** Kadete mailako txirrindu proba.
- 10:00** Plaza Nagusian: 2023ko jaioberrien zapiak emateko ekitaldia.
- 12:00** Txupinazoa, haurren egunaren hasiera. Aginpide aldaketa, Txikien kuadrilen elkarretaratzea, Buruhandi eta Erraldoiak, Burrenbazale Txaranga...
- 14:00** Plaza Nagusian: Umeen bazkari herrikoa. Ondoren, Xaiborrek dantzaldia.
- 14:30** Gazte bazkaria Arboledan.
- 16:00-19:00** Ur perkea Garagartzan.
- 17:00** Pala-partida finalak gomazko pilotarekin.
- 18:00** Buruhandi eta erraldoiak, Ordiziako Txistulariekin batera.
- 20:00** Burrenbazale Txarangarekin, Txikien Kuadrilen kalejira.
- 22:00** Haurren mozorro dantzaldi handia, 14 urtez beherako haurrentzat, Burrenbazale txarangarekin pilotalekuan.
- 23:15** Zuhaitzian zezen suzkoa eta Txosnaguneko kontzertuak.
- 23:30-01:30** Bazterretxe plazan Jaian jai kontzertua.



© Ordiziako Udala

## UZTAILAK 21, IGANDEA

- 10:00** Goizeresia Ordiziako Txistulariekin.
- 10:45** Harrera haurren alkate jaun andreei.
- 11:00** Meza Nagusia. Meza bukatzean dandor eta upel-joleen taldeek, Bandaren laguntzaz, Ordiziako Martxa joko dute.
- 12:00** Haurren ohiko aureskua.
- 16:30** Pilota txapelketako finalak, benjamin eta alebin mailan.
- 19:00** Haur danborradaren hasiera.
- 19:00** Haurren Danborradaren bukaera Plaza Nagusian Gurrutxaga maisuaren Ordiziako Martxarekin. Jarraian kalejira.

## UZTAILAK 24, ASTEAZKENA

- 11:30** Txupinazoa San Jose egoitzan.
- 12:00** Txupinazoa. Jai hasiera ofiziala.
- 12:15** Buruhandi eta erraldoiak.
- 17:30** Bigantxak eta kuadrilen arteko Bigantxa-futbol txapelketa.
- 18:30** Garagartzan Indartsuak ikuskizuna.
- 19:30** Burrenbazale txarangarekin kalejira.
- 21:30** Danborrada. (Irteera Buztuntzatik).
- 24:00** ROCKALEAN herriko kaleetan. Babeslea: E. R. Matxain Ileapaindegia. 30. Urteurrena.
- 24:00** Txosnaguneko, Kontzertuak.



**ASKE BIZI.**

# BARNE

BERRIKUNTZAK



Etxebizitzaren berrikuntza integrala  
Gremio taldeak

Reformas integrales de viviendas  
Grupos de gremios

Zeramika-erakusketa

Exposición de cerámica

Bainugela osoa  
Bainuontzitik dutxara aldatu

Baño completo  
Cambio bañera por ducha

VERI sukalde altzariak  
gure erakusketan

Muebles de cocina VERI en nuestra  
exposición

Galdararen aldaketak  
Pellet berokuntza

Cambios de caldera  
Estufas de pellet



Urdaneta 41. ORDIZIA

Tf. 606 66 60 36

Horario de exposición / Erakusketaren ordutegia:  
9:30 - 13:00 / 14:00 - 15:30

Fuera de este horario con cita previa /  
Ordutegitik kanpo, hitzordua eska ezazu



biok2.com

Urdaneta 7 bajo, 20240 ORDIZIA (Gipuzkoa) T 943 88 44 00 E info@biok2.com www.biok2.com

# ORDIZIAKO JAIKAK

## UZTAILAK 25, OSTEGUNA

**07:30** Laguntasuna errondailaren goize-  
resia Garagartzan.

**08:45** Ordiziako Klasikaren parte hartzaile-  
leen aurkezpena.

**10:00** Ordiziako Klasika Txirindulari pro-  
baren hasiera

**13:00** Errondaila Plaza Nagusian.

**14:00** Klasikaren amaiera eta sariak.

**17:00** "Ordizia Hiria" Txapelketaren fina-  
lak, paleta larruz eta pala motzez.

**18:00** San Bartolomen auzoan, "El Albe-  
ro" zezenzaleen peñak antolatuta, bigantxak  
eta errektortari gazteen erakustaldia.

**18:30** Kalejira. Buruhandi eta erraldoien  
alardea, Udaletxetik abiatuta.

**19:00** ZTANDAP ikuskizuna.

**19:00-22:00** Zuhaitzen, indarkeria se-  
xistarik gabeko gunea, jaima informatiba  
(Xamurra).

**21:00** Beti argi bandarekin kalejira.

**22:30** Plaza Nagusian, Golden Apple  
Quartet taldearen emanaldia.

**23:30-02:30** Arboledan: Ailaket alkar-  
tearen "Testing" programa: drogei buruzko  
analisi eta informazio karpa.

**23:30-02:30** Bazterretxe Plazan "disco  
festa" Xaiborrekien.

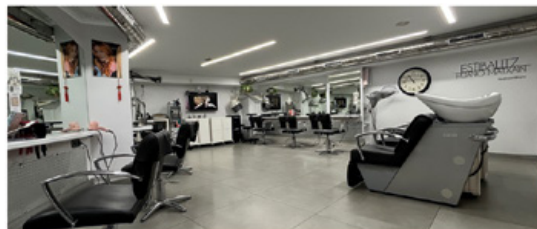


Goierriko Nekazal Kooperatiba

**DENDA**  
Euskal Herria 8 • ORDIZIA  
943 88 04 15

**BILTEGIA**  
Iurreko indus. • OLABERRIA  
943 16 07 07

gnk1920@gnk.eus  
www.gnk.eus



**ESTIBALITZ 30**  
RUANO MATXAIN  
ileapaindegia

Illeordeak eta ilea ezartzeko sistemak

Erreserbak on-line:

www.estibalitzruanomaxain.com

Araba 1 - ORDIZIA - 943 88 10 35



# ARANTXA

LENTZERIA - MERTZERIA

Nagusia 20 - ORDIZIA - 943 887 615



## BOSSA NOVA

ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Cercanos a tu imagen, cercanos a ti.  
Asesoramiento personalizado.  
Tratamientos con productos naturales  
Keratinas, Hidratación, Anticreepamiento...  
Te esperamos!!!

Aita Barandiaran Enparantza 5, ORDIZIA. 943 88 24 76



## EDIREN

BIDAIAK

¡Viaja con nosotros y descubre un mundo de posibilidades!  
Ediren Bidaiak te ofrece una amplia gama de viajes y experiencias  
para que puedas disfrutar al máximo de tu tiempo libre.  
No lo dudes más y reserva tu viaje con nosotros hoy mismo.

¡Juntos crearemos recuerdos inolvidables!

Urdaneta Kalea 21, Ordizia • 943 54 21 85 • edume@edirenbidaiak.com

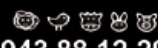


Domingo Unanue, 1  
Tel. 943 08 60 04  
ORDIZIA



JOXE HARATEGIA

Andra Mari 23. ORDIZIA. 943 88 12 29



# ORDIZIAKO JAIKAK

## UZTAILAK 26, OSTIRALA

- 06:00 Ohiko goizaldeko danborrada.
- 08:30 Irungo musika bandaren kalejira.
- 09:30 Bigantxak San Bartolomen.
- 11:00 Meza Nagusia eta prozesioa.
- 12:15 Agintarien soka-dantza.
- 13:00 Irungo bandaren kontzertua.
- 18:00 Profesionalen pilota partidukoak.
- 19:00 Gautxori txaranga kalez kale.
- 20:00 Emotio abesbatza Parrokian.
- 21:00 Beti Argi bandaren kalejira.
- 22:30 Plazan, Mariachi Los Tenampas.

## UZTAILAK 27, LARUNBATA

- 10:00 Goizeresia txistulariekin.
- 11:00 Santanazaleen meza.
- 12:00 1509tik egiten den Santanazaleen ohiko esku dantza Plaza nagusian.
- 13:00 Kuadrilen irteera.
- 18:30 Rekortadoreak San Bartolomen.
- 21:00 Betiargi bandaren kalejira. Txosnagunean kontzertuak
- 22:00-01:00 Nikolas Lekuonan indarkeria sexistarik gabeko jaima informatiboa.
- 22:00 Urrats Erromeria, Garagartzan.
- 23:30 Disko festa Xaibor DJ-arekin.
- 00:30 LONDON Orkesta, Plazan.



© Ordiziako Udala







*Peluquería Unisex  
Asesoramiento personal*

Gipuzkoa kalea 15 - ORDIZIA  
 ☎ 943 50 40 39 - 688 75 31 23  
 📱📧 BRET\_ILEAPAINDEGIA



ZURE LANA GURE ESKU

## Auzokide 95

KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA  
 1995ETIK GOIERRIN Kol. Zbk. 858



Urdaneta 52, behea ORDIZIA 943 253706 / 656706652 goierri@auzokide.eu



# VERÓNICA

Ileapaindegia

Karrillazpi 2 - ORDIZIA  
943 24 23 75



## BAR ALDASORO

Urdaneta 27, ORDIZIA  
693978201 - 643702158

BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS

RACIONES: Champis, Carne guisada, Oreja en salsa, Callos...

PINTXOS: Torrezno, Oreja, Calabacín, Manitas, Tomate relleno...

PLATOS RUMANOS:

- Gorbade de burta y de peisoare
- Sarmale
- Mici cu cartofi





## GOZOKI DENDA



Elkano 10 - ORDIZIA

# URDIN

taberna

Santomaria-Andre Mari Kalea, 31 # ORDIZIA  
943 08 59 97



## Kirkil

Santa Maria 29 - Ordizia



## ARANA MOTOR

Maillutz kalea, 41 - ORDIZIA 943 05 94 92  
info@aranamotor.es

# amonane



SANTA ANA  
JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU

Nagusia, 30 - ORDIZIA



**JULITA MERTZERIA (Zumarraga)**

## 80 AÑOS DE CALIDAD

Pocos comercios pueden enorgullecerse de pasar el medio siglo de andadura. En el caso de este establecimiento dirigido por **Nerea Mendizabal** son nada menos que 80 los años que cumple en 2023, y siempre en manos de la misma familia. Todo un modelo para el pequeño comercio local, cuya filosofía comparten y extienden participando activamente en las iniciativas impulsadas por la Asociación **Bi-Tartean**.

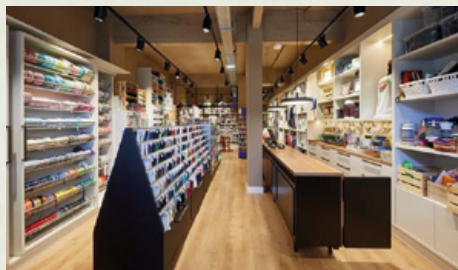
**D**e casta le viene al galgo, y es que Nerea es sobrina segunda de **Julita Tellería**, quien abriera en 1943 esta tienda que ella dirige desde 2005 y en la que también trabajó su madre, **Isabel Tellería**. "Dicen de Julita" explica Nerea, "que era una mujer con un gran sentido comercial, una persona adelantada para su época, inteligente y con un punto de atrevimiento". Nerea ha demostrado contar también con esa osadía cuando al renovar hace dos años su tienda lo hizo **reforzando el apartado de mercería**, que en otros lugares se está perdiendo: "Hubiera sido muy fácil convertir Julita en una tienda más. Poner un escaparate de ropa interior que llamara la atención, mostrar los pijamas y camisones en maniqués... pero no nos diferenciaríamos. Así que hemos subrayado el carácter de mercería del establecimiento ofreciendo cientos y cientos de cremalleras, hilos, cintas, botones, puntillas, lanas, algodones, hilos... de las mejores marcas del mercado: **Katia, DMC, Rowan, Gutermann...**"

### Servicio personalizado de corsetería

Consciente de la cada vez mayor fuerza que ha adquirido la corsetería, Nerea ha optado por especializarse con una serie de marcas de gran calidad (**Chantelle, Passionata, Dim, Avet, Gisela...**) Además, en Julita se preocupan por la variedad ofreciendo **gran cantidad de sujetadores sin aro con tallas hasta la Copa G** y ofreciendo a sus clientas la posibilidad de concertar **citas a puerta cerrada**, a mediodía o a última hora, para que puedan probar las prendas como es debido en un entorno acogedor y discreto. Pueden para ello, concertarse citas privadas en el teléfono **666 436 754**. Igualmente, Nerea subraya que cada vez cuentan con más **género para hombres** con boxer, slips y pijamas de casas como **Imptetus, Janira, Set, Punto Blanco...**

### Un sólido equipo

A pesar de ser el motor de la tienda, Nerea no olvida que siempre ha estado rodeada de gente que ha contribuido a que este establecimiento ofrezca siempre un excelente servicio. Así, no quiere dejar sin mencionar a **Sorkunde Larrañaga** y **Ana Sánchez**, piezas clave de los **talleres** de ganchillo, punto, costura... que siguen impartiendo en Julita Mertzeria y, muy especialmente, a **Marta Aizpurua**, quien ha sido su complemento perfecto durante todos estos últimos años.



**Julita MERTZERIA**  
 Sekundino Esnaola 2 - ZUMARRAGA  
 943 72 05 62 - 666 43 67 54



1957 urteaz geroztik,  
diseinua, bermea  
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**

# araman

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak



Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI

**676 79 54 72**

araman.altzariak@gmail.com



En Mi Tienda encontrarás todo para el decano:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas..

Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA**  
MI TIENDA



Visítanos en  
Facebook  
mitiendaogara

C/ LABEAGA, 19 - TF. 943 72 42 51. URRETXU

**¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!**



- ✓ Taller multimarca
- ✓ Mecánica general
- ✓ Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen

**ZUAUTO**  
multimarca

Avda. Euskalerría • ZUMARRAGA  
zuautodani@gmail.com

**943 72 54 48**



**XARMANKI (Urretxu)**

## LA PIEL EN VERANO

**E**l sol es un importante aporte de vitamina para la piel, pero el abuso del mismo en verano puede llegar a dañarla, por lo que no tenemos que confiarnos y descuidar los cuidados de la misma a pesar de que el buen tiempo reinante invite a una mayor relajación en las costumbres.

En previsión de dichos problemas, en Xarmanki ofrecemos diferentes tratamientos para poder tener la piel a punto para el sol consiguiendo que ésta se encuentre en perfecto estado de cara a la exposición solar que va a ser, lógicamente, mayor que en el resto de estaciones del año.

Uno de los tratamientos más importantes es el de **HIDRATACIÓN**, para no encontrarnos con problemas de sequedad, los cuales en un momento dado pueden llegar hasta crearnos manchas en la piel y otros problemas o molestias.

Otro de los tratamientos más demandados en verano suele ser el de **VITAMINA C**, ya que dicha vitamina se sintetiza mucho mejor con el sol y termina haciendo que la piel luzca muchísimo más luminosa que lo habitual.

### ¿Solarium en verano?

Aunque parezca contradictorio en esta época del año, la utilización del solarium en verano puede llegar a ser beneficioso para algunas personas, especialmente en aquellas de piel muy blanca. También se recomienda la utilización del solarium preventivamente para aquellas personas con tendencia a que el sol les produzca una serie de alergias o picores.

En estos casos, el recibir unas cuantas sesiones de solarium antes de la exposición prolongada al sol puede ser muy beneficioso porque ayuda a que se active la melanina activando conjuntamente la protección natural de la propia piel.

Eso sí, con esto no queremos decir que una vez activada dicha protección no tengamos que recurrir a la protección solar habitual. Muy al contrario: siempre, absolutamente siempre, es muy importante darse protección solar antes de tumbarnos o exponernos al sol, aunque, eso sí, si la piel se encuentra previamente preparada nos encontraremos con menos problemas a posteriori.



**Xarmanki**  
edergintza

Labeaga, 2  
URRETXU  
943 72 25 13

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical
- Depilación laser
- Tratamientos fotorejuvenecimiento



- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



# Nerea Larrea Oyarbide

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



**Dulce Maria Loñaz, 3 - BEASAIN - 943 08 81 18 - 688 74 96 59**  
[info@nerealarreaoyarbide.com](mailto:info@nerealarreaoyarbide.com) • [www.nerealarreaoyarbide.com](http://www.nerealarreaoyarbide.com)

**MZ**  
 PODOLOGÍA ZENTROA  
**MZ**  
 MIRIAM ZALDUA

Plazaola 3, Legazpi  
 **943 53 31 32**  
[info@miriamzaldua.com](mailto:info@miriamzaldua.com)  
[www.miriamzaldua.com](http://www.miriamzaldua.com)




Exploración Biomecánica / Explorazio Biomekanikoa  
 Exploración Pedlátrica / Haurren Explorazioa  
 Plantillas a Medida / Neurritza Egindako Barne Zolak  
 Cirugía Ungeal / Azkazalen Ebakuntzak  
 Quiropodia / Kiropodia


# MIA

ESTILISTAK



Adaptadas a las últimas TENDENCIAS  
 RENOVACIÓN y FORMACIÓN constante

Gernikako Aroala plaza, 1. URRETXU  
[miaestilistak@gmail.com](mailto:miaestilistak@gmail.com)  
 @miaestilistak

943 04 42 02  
 699 25 59 88



**TRES SESENTA (Beasain)**

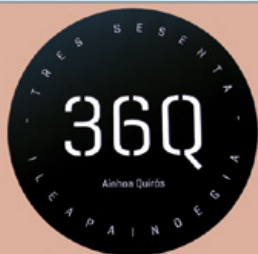
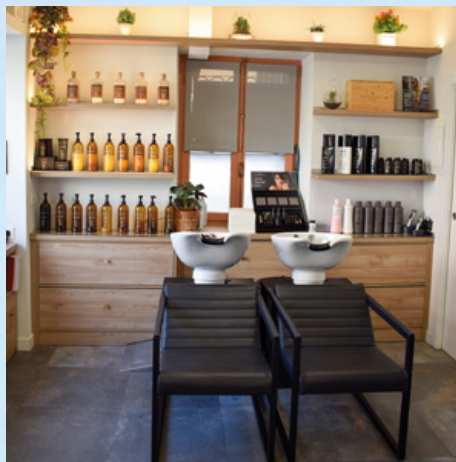
## EN BUSCA DE LA DIFERENCIA

“**T**odo lo que vea nuevo y diferente, allá voy”. Así de simple pero así de clarificadora es a la hora de definirse **Ainhoa Quirós**, quien hace dos años, justamente en pleno mes de julio, abrió en Beasain su peluquería, Tres Sesenta, y quien no deja de formarse en la búsqueda de nuevas tendencias y estilos. No olvidemos que Ainhoa, que se inició en el sector a los 18 años, ha trabajado y se ha formado en lugares tan dispares como Donostia o Londres. “No he parado. En octubre estuve en Londres viendo tendencias para esta temporada, acabo de estar en Madrid y en otoño iré a Italia a ver qué se cuece por allí también.”

Asentada en su pueblo, Ainhoa tuvo desde el inicio muy claro que la suya iba a ser **una peluquería “a medida”**, a la que las clientas acudan relajadas y sin prisa, con hora previa, con la intención de disfrutar de **“su momento”**, recibiendo un **trato exclusivo y personalizado** en función de sus gustos y necesidades. Así lo pensó y así ha sido. El trabajo de Ainhoa es individual y personalizado, buscando la confianza y la intimidad con sus clientas, utilizando el champú que considera más adecuado a sus cabellos... La intención es que quien acuda a Tres Sesenta salga atendida y relajada a continuar con sus obligaciones después de pasar una hora de disfrute.

El estar en continua formación, ha facilitado que Ainhoa renueve continuamente su oferta. Así, actualmente, ofrece nuevos tratamientos como **alisado semidefinitivo, apertura de rizos, anti frizz, bioplastia, laminado capilar...** También está especializada en **tratamientos y terapias para la piel**, desde solución de problemas de sequedad hasta tratamientos nutrientes para la reconstrucción del cabello pasando por todo tipo de servicios de peluquería, como corte, coloreado, maquillaje...

Completando su oferta y sus **novedades**, Ainhoa ha aprovechado una reciente visita a Andalucía para traer a su establecimiento unos coloristas y originales **complementos**, principalmente pendientes, realizados por la casa Chocolate, artesanos sevillanos que, como ella, optan por productos totalmente diferenciados.



### TRES SESENTA ILEAPAINDEGIA

Zure neurriako ileapaindegia

Tratamendu naturalak, Produktu organikoak, Kolorazioa, Azken tendentziak, Bustinak...

ZATOA LASAI ETA BIZI EZAZU ZURE MOMENTUA

Kale Nagusia, 18 BEASAIN.

Cita previa: **623 16 57 87**

@36q.ainhoaquiros



RFS: 0917

**Noemi Aznar Cantero**

**Fisioterapeuta - Osteópata**

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latzartegi 11, Legazpi  
kailas@fisioterapiakailas.es



943 73 12 39 - 656 19 11 37  
www.fisioterapiakailas.es

KIROPRÁKTIKA

*Ainhoa Queda Olanqua*



KIROPRÁKTIKAREN helburua bizkarrezurra zaintzea da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzeko. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluxazioak identifikatu eta zuzentzea da kiropraktikaren helburu nagusia.

La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731  
ainhoakiropraktika@gmail.com  
www.ainhoakiropraktika.eus



SALUD



BELLEZA



BIENESTAR

www.farmaetxe.com

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA  
farmaetxe@farmaetxe.com

943 16 18 79  
606 64 89 80

NEU albaitaritza



- MEDIKUNTZA OROKORRA
- LARRIALDIAK: tfnoa. 665 74 13 27
- ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA
- KIRURGIA
- TERAPIA NATURALAK
- ETXEZ ETXeko ZERBITZUA
- DENDA



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - 943 16 06 75



**URAI HORTZ KLINIKA (Legazpi)**

## ELEKTRIKOA EDO ESKUKOA

**G**ero eta kezka handiagoa agertzen du jendeak ahoko higieñez, baina, zalantza asko ditugu oraindik arlo horretan: nola, noiz edota zein maiztasunez garbitu behar diren hortz-haginak, kariesa eta gingibitisa saihesteko. Janaldi bakoizaren ondoren garbitzea litzateke egokiena.

Haurtzaroan hartzen dira ahoko higieñe-ohitura egokiak; horietako bat urtean behin dentistari bisita egitea da, errebisioa egiteko. Azukrearen kontsumoa mugatzeak ere garrantzi handia du, hortz-haginak iraunarazteko, gure hortzekin errazago murtsikatu eta egingo baitugu digestioa. Oso ohitura ona da hortzak egunero eskuilatzeta eta, gainera, erraz eta azkar egin dezakegu: hortz eta hagin guztiak garbitzeko (eskuilatzeta, hortz-haria pasatzea eta urez garbitzea), bi minutu hartu beharko ditugu soilik.

### Aho-hortzen gaixotasunak

**Plaka.** Hortz eta oietako bakterioek osaturiko geruza itsaskor hau da karies eta oien gaitzen kausa nagusia.

**Sarroa.** Bakterio-plaka gogortua da. Hortzaren oinean dagoeñan dentistak bakarrik suntsi dezake. Oien ertzean eta azpian ere osa daiteke sarro horixka edo marroia, oi-ehuna narritatuz.

**Kariesa.** Ahoko higieñe eskasak eraginda pilatzen dira ahoan elikagaien hondakinak, eta horiek sortzen dituzten azidoek suntsitzen dute esmaltea. Hondakinek -azukreak, batik bat- beste mikrobio batzuk indartzen dituzte, eta azken horiek hagin egitura ahulduari erasotzen diote.

**Gaitz periodontala.** Plakak eraginiko patologia kroniko honek hortzen euskarri periodontalaren galera ekarri ohi du (hortzen oinarri diren hezur eta oiena, alegia). Eritasun hau larritu egiten du tabakoak.

**Hats txarra (halitosis).** Populazioaren % 40ak nozitu izan du inoiz edo nozitzen du gaur egun halitosis, hortzak gaizki garbitzearen edo oien gaitzaren ondorioz, besteak beste. Arazoa dezente arintzen du hortzak ongi eskuilatu, haria sakon pasatu eta ahoa urez garbitzeak.

### Eskuila, hortzetako pasta eta haria

Hona hemen ahoa garbi izateko ezinbesteko tresnak.

**Eskuila.** Esmaltea kaltetu gabe, elikagai-hondakinak eta bakterioak desagertarazi behar ditu: ergonomikoa izan behar du, kirten labainezina duena eta zurda leun eta buru txikiakoa, hagineta ezezki, aho bazter guztietara ere ongi iristeko. Eskuilatzeko arazoak dituenak beti erabil dezake eskuila elektriko. Hiru hilean behin edo, bestela, zurdak hondatzean jarri behar da ordezko pieza berria.



**Hortzetako pasta.** Eskuilari laguntzen dio plaka garbitzen. Pastak, fluorra ezezki, hainbat urragarri (silika edo antzeokoak) ere eduki behar ditu, orbanak errazago kentzeko.

**Hortz-hari edo hortzetako zeta.** Hortzetako tarteak garbitu eta obi azpian metaturiko plaka kentzeko balio du. Lan hori osatzeko, ahoa elixir eta likido antiseptikoekin garbitzen da, baina ez da, inola ere, eskuilatzearen ordezko izango.

### Eskuila elektriko ala eskukoa?

Eskuila biak izan daitezke eraginkorrek hortzen higieñean ondo erabiltzen badira. Egia da eskuila elektrikoak abantaila batzuk badituela:

Burukoaren biraketa arina eta automatikoa denez, hortzak denbora gutxiagoan garbitzen dira.

Bakterio plaka hortzaren azalaren gainean indar gehiegirik egin gabe kentzen da. Eskuko eskuila batekin baliteke ez konturatzea egiten ari garen indarraz. Indar handiegiak oietan kalte egin dezake. Eskuila elektrikoak indar hori erregulatzen du. Gainera, azterketak eginda daude, eskuila elektrikoak eskukoak baino plaka gehiago kentzen duela diotenak.

Eskuila elektrikoak erloju bat eduki dezake eskuilaldi bakoitzaren benetako denbora neurtuko duena, eta eskuz eskuilatu hori kontrolagaitzagoa da.

Eskuila aldaketa. "Urtaro aldaketa, eskuila aldaketa". Hau da, hiru hilean behin aldatuko dugu eskuila. Filamentuak higitzen direnean aldatu behar dira, izan ere eskuila higitu batek oien ehunari kalte egin diezaioke eta.



# etxebeste

HORTZ KLINIKA

ODONTOPEDIATRIA (P.A.D.I.)  
INPLANTEAK  
PERIODONTZIA  
ORTODONTZIA GARDENA  
HORTZ ESTETIKA  
ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA  
FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1  
TOLOSA  
943 654 601

info@etxebestedental.com  
www.etxebestedental.com

# IKUSI MAKUSI



Monofokalak · Progresiboak · Eguzkitakoak  
Behar bezala ikus dezazun

OPTICALIA URRETXU

Iparragirre 1 · Urretxu (GIPUZKOA)

Hitzordua eskatzeko: ☎ 943 725 988 📞 688 772 324

urretxu@opticalia.es

Baldintzak dandian.



# NEKOTZ



albaitaritza klinika / clínica veterinaria



- Medikuntza orokorra
- Kirurgia
- Ospitalarzteza
- X izpiak
- Ekografiak
- Odol analisiak
- Elektrokardiografia
- Etikadura dietak
- Ile apaindegia
- Larrialdiak

Ana Alustiza Zabaleta

FILIPINAS UHARTEAK, 5 - ZUMARRAGA - TF: 943 72 49 26

www.nekotz.com

## ¿TE SIENTES MAL EN TU TRABAJO Y QUIERES RESOLVERLO?



¡LLAMAME!  
1ª sesión gratuita



### •MECOACH•

LIBERANDO EL POTENCIAL HUMANO

Mº Carmen Cabeza  
Plaza Domingo Unanue 2 bajo Ordizia

Tel. 699 46 13 40

info@mecoach4u.com

www.mecoach4u.com



**ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN**



Latxartegi 10 • LEGAZPI

**943 73 06 51**



**SONIA  
TRIGUERO**

Psicóloga Psicoterapeuta

LEGAZPI - URRETU Tf. 616 318 424

**argi ) optika**

Betaurreko graduatuak  
Ukipen lenteak  
Ikusmen terapia

**Zure ikusmenaz gozatzeko !!**

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN  
MOMENTUAK ESKAINTZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain / 943 883 110



**urrats**  
PODLOGIA ZENTROA

Labeaga 31  
Urretxu  
**943 72 52 23**

**Miren Alvarez Juaristi** Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)  
Neurriz egindako plantilak  
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnostia

R.P.S. 14/04



**SILVIA MIRAS CASASAYAS**  
ODONTOLOGOA

RPS Nº 92/13  
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN - **943 88 92 87**

639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com





# Walai Hertz Klinika

*Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosostros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)



Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74  
Esteban Orbeagoz enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57

... para que tu vida sea + fácil.

- AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO
- CAMAS Y PROTECCIONES
- APARATOS MÉDICOS
- CALZADO ORTOPÉDICO
- ORTOPEDIA



## ORTOPEDIA EMPARANZA

Labeaga 33-K bajo URRETXU  
943 72 59 18  
www.susanaemparanza.com

Registro de Publicidad  
Comercio. N° 258/03



Centro de Psicología Humanista

## Gizaki

*Ayuda para avanzar*

Gema Moro Pastor  
Psicóloga col. n° 1486

RPS 257/15

*Desde 2004,  
el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA  
943 72 51 38  
psicogizaki@yahoo.es



ASADOR ERRETEGIA  
**KATTALIN**



Especialidad en **chuleta**  
de viejo a la **parilla**

Katea kalea 4 (junto al polideportivo) BEASAIN **943 88 92 52**  
asador@kattalin.com • www.kattalin.com



PASIÓN POR LA **SIDRA...** ... Y LA **GASTRONOMÍA !!**



**SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales**



**PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes**



**URBITARTE SAGARDOTEGIA**

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • [www.urbitartesagardotegia.com](http://www.urbitartesagardotegia.com)



## ALBIZTURGO OSTATUA

# EL "SAVOIR FAIRE" DE MARTA

Hacia un tiempo que no nos pasábamos por Albizturgo Ostata, el Ostata de Albiztur, dirigido con brío y honestidad por la catalana asentada en Tolosaldea **Marta Deulofeu**. Tan solo tomar asiento y probar los entrantes con los que arrancó la degustación fue suficiente para comprobar que esta guisandera no solo mantiene la **calidad** con la que nos sorprendió en nuestra anterior visita, sino que además va mejorándola día a día.

Empezamos con un paté casero de piquillos, un entrante sabrosón, untuoso y adictivo, original e ideal para compartir, seguido de una ensalada elaborada con buen tomate, proveniente de Ibarra, y mejor aceite. Llas croquetas, de gallina y de jamón, están hechas con leche de caserío, lo que les da un plus de sabor y jugosidad, y de los suculentos pimientos rellenos de bacalao con los que terminó el desfile de salida no dejamos ni el recuerdo... un inicio sencillamente inmejorable !!

### Comida de cuchara y producto de cercanía

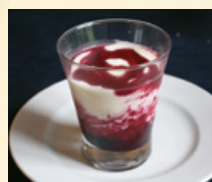
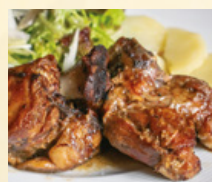
Llevamos toda la vida, y especialmente en los últimos tiempos, reivindicando la **comida de cuchara**. En Albizturgo Ostata la encontramos en la forma de una exquisita **sopa de pescado** por la que merece la pena acudir a esta preciosa localidad de Tolosaldea. Bien cargadita de pescado y almejas, sabrosa y gustosa, es un plato de esos que calienta cuerpo y espíritu.

Nos comenta Marta que la sopa está habitualmente disponible, tanto los fines de semana en la forma en la que nos la sirvió a nosotros, como entre semana, en el menú, en forma de crema de marisco con unas gambitas encima. "La base es la misma" nos comenta la ya veterana cocinera, "verduras, fumet de pescado y algo de marisco triturado para darle el gusto marino. A partir de ahí la puedo servir con el pescadito, las almejas y las gambas o como una crema, pero el fondo está igual de rico"

Tan rica estaba, en efecto, que no dejamos ni una gota, al igual que estaba delicioso el rape al horno y el cordero asado en el propio local a baja temperatura. "Trato de proveerme en la medida de lo posible de productores y vendedores de cercanía. El pescado lo encargo en una pescadería del propio Tolosa y son piezas generalmente cercanas a los 900 gramos, que me parece el tamaño ideal. Y el cordero es de caserío y de aquí, sin esperar a que sea tan mayor como se come en Cataluña, pero tampoco tan jovencito como se consume aquí. Lo aso al vacío y lo regenero con un golpe de horno antes de servirlo". El resultado es, simplemente, exquisito.

Y los **postres**, por supuesto, son caseros, tanto la Tarta de queso al más puro "Donosti style" como el Yogur con frutos rojos, que nos pareció fuera de lo común (por bueno), y es que, como nos confesó Marta, no es un simple yogur sino una mezcla en la que usa nata, leche condensada, limón... y, por supuesto, buen yogur. Anda que no sabe nada esta guisandera...

Terminamos, contentos y satisfechos, la visita a Albizturgo Ostata. Y tuvimos, además, la ocasión de conocer la preciosa **"terrazza de verano"** que se ha currado Marta Deulofeu, un espacio hasta la fecha desaprovechado al que ha dado una nueva vida añadiéndole una **parrilla** que pone en marcha los fines de semana cuando hay buena afluencia de gente. Un plus más, y van...



**ALBIZTURGO OSTATUA**  
**Herriko Plaza - ALBIZTUR**  
**Tf. 943 00 59 22**

## ERRONKA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

## BEASAIN

SENPERE, 7 (LOCAL 34)  
TEL. 943 96 90 24



Dirigido desde el pasado 11 de marzo por los jóvenes **Fernando y Frederick**, Erronka abre a las 7 de la mañana para ofrecer desayunos y a partir de las 7:30 comienza a servir su producto más exitoso, la **tortilla de patata**, además de diversos **pintxos** y raciones que se ofrecen todo el día como el solicitado pintxo de Huevo, queso y secreto ibérico, entre otros. En Erronka también encontraremos una completa carta de **bokatas**, **hamburguesas**, **platos combinados**... La calidad y la frescura del producto es la obsesión de estos experimentado hosteleros que también cuentan con una **gran variedad y calidad en platos de pasta** acompañados con varias salsas de guarnición y ofrecen un **excelente café** de la casa Candelas que cuidan con auténtico esmero, no obstante Fernando es barista. **Menú del día:** 14,90 € **Carta:** 20-25 € **Cierra:** Domingos.

## HERRIKO TABERNA

CENAS TODOS LOS DÍAS Y GRAN VARIEDAD GASTRONÓMICA

## ORDIZIA

ELKANO 11  
TEL. 94304 39 19



Resulta impresionante la enorme variedad que ofrece **Ángela Ticala**, responsable de la Herriko Taberna de Ordizia desde octubre de 2019. Esta inquieta rumana abre todos los días a las 10 de la mañana (08:30 los miércoles) con una hermosa **barra de pintxos** además de **Bokatas** y **Hamburguesas** toda la semana. Además, **todos los días se dan cenas** y los **viernes, sábados y domingos también se sirven comidas**. El fin de semana, además, la oferta se amplía con **Platos combinados**, **San Jacobos** o **Ensaladas** (Mixta, de pato, de gulas y gambas, de cabra, de txipirón...) que tienen gran éxito. Entre sus **raciones** destacan las Carrilleras al vino tinto, las Albóndigas, las Zamburriñas, el Txipirón plancha... y en sus **pintxos** triunfan la Tortilla de bacalao, la Oreja rebozada o los platos de casquería entre otras muchas opciones. Herriko Taberna **cierra los martes y, de lunes a jueves, de 15:00 a 17:30**

## TOKI ALAI

COCINA DESENFADADA CON OPCIÓN VEGETARIANA Y VEGANA

## ARAMA

HERRIKO PLAZA  
683 47 33 46



**Maidor Carceller** dirige este acogedor restaurante en el que practica una **cocina variada y desenfadada con opciones vegetarianas, veganas y macrobióticas, sin renunciar a platos clásicos de carne y pescado**: Ensalada vegana, Ensalada de morrones asados con ventresca, Arroz integral con langostinos salteados, Puntalletes con vieira, Txipis a la plancha con majado "Toki Alai", Kokotxas de bacalao en salsa verde, Bacalao al pil-pil, Carrilleras al vino tinto, Solomillo de vaca, Torrija caramelizada, Tiramisú... También cobra especial importancia la **atención a alergias e intolerancias**. La carta se completa con **hamburguesas, raciones y pintxos**. **Carta:** 35-40€ **Platos combinados:** 14€ **Menú del día:** 14,50€. **Cierra:** Lunes tarde.

## HOKABA

UN LOCAL "TODOTERRENO" EN PLENO CENTRO DE URRETXU

## URRETXU

AREIZAGA, 18  
TF. 943 90 60 89



**Eukene Guerra** es, desde julio de este mismo año, la encargada de este céntrico local de Urretxu ideal para picotear a lo largo de todo el día o para disfrutar de una buena comida a base de **Platos combinados, Ensaladas, Raciones, Sandwiches, Huevos Rotos, Pizzas, Bocadillos, Pintxos o Hamburguesas**. Hokaba arranca todos los días a las 9 de la mañana con **desayunos con tostadas recién hechas y repostería** y a lo largo del día va elaborando sus especialidades como son los Bandidos, los Torpedos, las Patatas bravas, las Croquetas caseras de jamón, los Tigres... Los fines de semana, además, ofrece unas **Rabas** que cuentan con una gran aceptación. Hokaba está renovando su carta de pintxos por lo que pronto contaremos con novedades en su barra.

## SASKI

PINTXOS, BOCATAS, RACIONES,  
Y MENÚS DIARIOS O CONCERTADOS

## ZUMARRAGA

PIEDAD, 4

(Cuesta de los Cesteros)  
TEL. 943 22 92 60



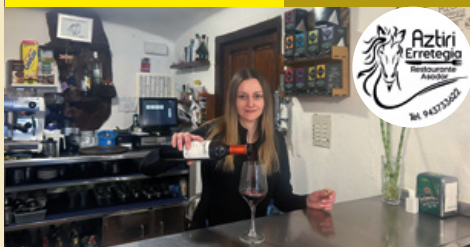
Jenny Vaca dirige desde el pasado mes de abril este amplio establecimiento que abre todos los días a las 9:30 de la mañana para ofrecer una cuidada **variedad de pintxos, raciones, bocadillos, hamburguesas y menús, tanto diarios como concertados**. La cocina que ofrece Jenny se basa en la tradición. En **pintxos** destacan los de Calabacín relleno, Berenjena rellena y Jamón con chaka, mientras que en **bocadillos** arrasa el "Saski" (Lomo, bacon, queso, patatas y huevo frito). En **raciones** tienen una excelente acogida las Rabas, los Fritos, las Albóndigas, las Verduras en tempura, la Carrillera ibérica en salsa, la Lasaña de carne o de verdura... aunque por encargo pueden solicitarse pescados frescos, asados (cochinillo, cordero, pollo...) y cualquier plato. **Menú del día:** 13 € (Sábado y domingo: 26 €).

## AZTIRI ERRETEGIA

COMIDA CASERA EN UN  
PRECIOSO ENTORNO NATURAL

## GABIRIA

SANTA MARINA AUZOA  
943 73 36 22



Son ya dos años los que **Mavi Fernández**, gallega residente desde hace más de 20 años en Urretxu, lleva al cargo del Asador Aztiria con el apoyo actual de la cocinera **Izaskun Arruti**. En su imponente comedor con capacidad hasta 70 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de lunes a viernes y **Menú Especial los fines de semana** con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 13€ **Medio menú:** 8 € **Menú de Fin de semana:** 28€ (Todos los menús incluyen bebida, postre casero, pan, café e IVA). **No cierra.** Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante.

## MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

## LAZKAO

ELOSEGI, 2



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel y Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grinbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas o algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones vegetales...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

## ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO  
MANTENIENDO LAS RAÍCES

## ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13  
TEL. 943 54 08 40



**Haritz Urretabizkaia y Ane Echeverría**, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo del 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. Arantxa **abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades de la casa:** Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

## AITUBE BERRI

NUEVAS ENERGÍAS  
EN UN CLÁSICO DE URRETXU

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6  
TF. 673 840 937  
@aitube\_berri



El mítico bar Aitube, que llevaba cerrado toda la pandemia, ha sido retomado en agosto de 2021 por los jóvenes **Artur Pereira** y **Asier Merino**, que decidieron desde el primer momento centrarse en la comida, ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una hermosa y animada terraza de 12 mesas complementa este dinámico bar.

## OROBIONE

VARIEDAD Y TRADICIÓN  
A LA ENTRADA DE LAZKAO

## LAZKAO

ELOSEGI, 34  
TF. 943 54 08 17



Dirigido por Mónica Rado, y situado a la entrada de Lazkao, en Orobione encontramos **platos y raciones** como Brochetas de gambón, Txipis a la plancha, el Bacalao al pil-pil con piperrada y patatas panadera, las Chuletillas de cordero, el Entrecot a la plancha... y para quien quiera cuidarse, siempre está disponible el **"Plato vegetariano"**. En Orobione también cuentan con una hermosa barra de **pintxos** como la Tortilla de patata, el Calabacín rebozado, las Gildas... También se preparan **menús concertados a partir de 30 euros**, así como platos combinados y raciones que cambian en función del mercado. **Menú del día: 12€ Menú fin de semana: 20€ Menú de domingos y festivos: 25€**. Excelente y amplia terraza cubierta.

## URZUBI

NOVEDADES  
CONSTANTES

## ZUMARRAGA

LEGAZPI 2, TRASERA  
TEL. 943 55 95 04



El 15 de junio ha cumplido **2 años** este establecimiento dirigido por **Mikel Etxaniz**, **Iñaki Ruiz** y **Diego Cuartero**, que recientemente han fichado al cocinero legazpiarra **Sabin Agirreburualde**, que ofrece una **propuesta gastronómica tradicional presentada y cocinada con mimo** en la que encontramos diariamente **sugerencias** como Txipirones en su tinta, Merluza rellena con salsa de bogavante, Berenjenas rellenas, Morros y/o callos en salsa, Oreja rebozada o en salsa, Albóndigas, Espárragos en salsa de hongos... sin olvidar su **oferta habitual** en la que destacan los Huevos Rotos con jamón, sus solicitadas **Hamburguesas** y sus **raciones** variadas. Es de destacar asimismo su completa **barra de pintxos** en la que sobresalen sus excelentes **tortillas de patatas**, así como la atención que prestan a la **cerveza artesana**.

## ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA  
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

## ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA  
TEL. 943 80 17 99  
Facebook: Zeraingo Ostatu  
Berria Aiert Izagirre



El seguratarra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostatu renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradicción, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta: 35-40€ Menú del día: 15€ Menú fin de semana: 30€** (Bebida aparte) **Tarjetas: Todas. No cierra.**



**BOLO BOLO (Zumarraga)**

# UN DULCE COMIENZO

Cuando se apague el último eco de las fiestas de Santa Isabel se habrán cumplido ya cuatro meses desde que el 7 de marzo las hermanas **Ainhoa y Eider Plazaola** se atrevieron a hacerse con las riendas de lo que fue durante tantos años la Cafetería Tino, toda una referencia y un icono del centro de Zumarraga. Eso sí, estas dos briosas tabernereras sabían muy bien dónde se metían, ya que ambas cuentan con amplia experiencia en el mundo de la hostelería y para más inri, son hijas del **caserio Zumakorta** de Agina, así que fundamento y carácter no le falta a ninguna de las dos. Ese fundamento lo demuestran todas las mañanas madrugando para abrir las puertas de Bolo-Bolo a las 7 de la mañana, hora en la que ya arrancan con su producto más solicitado: las tostadas acompañadas los más diversos ingredientes. “La que más éxito tiene es la de Aguacate con jamón y tomate”, nos comenta Eider, “pero no le van muy por detrás la de Queso fresco con salmón, Pan tumaca, jamón y aceite de oliva... todas gustan y hay un público para cada una”, sentencia. Las tostadas, además, pueden ser de todo tipo (integrales, de centeno, de cereales, de cúrcuma...).

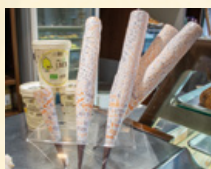
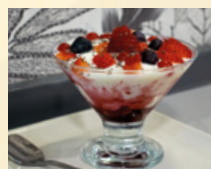
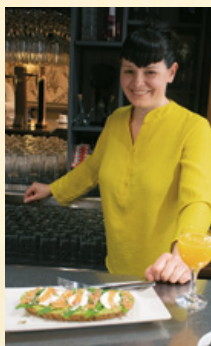
Por supuesto, en Bolo-Bolo encontraremos muchas otras opciones de desayuno como **repostería de todo tipo** que es acompañada de mantequilla y de una **mermelada** que constituye uno de sus principales fuertes. “No es para menos” comenta orgullosa Ainhoa, “ya que la mermelada la prepara en casa nuestra madre, **Blanki Epelde**, y es maravillosa !!”.

## Pintxos y helados

Fuera de las opciones de desayuno, en Bolo-Bolo encontramos tentaciones para todas las horas del día. Los **yogures variados** son solicitados tanto por la mañana como para merendar, y se acompañan de frutos rojos, frutos secos, frutas deshidratadas, mezcla de frutas... o “**mezcla de todo**” como indican de manera muy clara en su carta. Y si entramos en el mundo de “**lo salado**” nos encontraremos también con no pocas posibilidades empezando por las **gildas** y siguiendo por **pintxos fríos, quiché de queso y espinaca, paté vegano, montaditos de embutido...** En cualquier caso, el momento de más auge de la parte “salada” de este dulce local es el **Pintxo-pote de los viernes** en el que hasta el momento han ofrecido diferentes pintxos obteniendo siempre un gran éxito. “En el Pintxo-pote” nos cuenta Ainhoa, “ofrecemos un pintxo cada vez pero lo vamos cambiando. Así hemos sacado Ensaladilla rusa, Queso Idiazabal con membrillo casero, Queso con mermelada de arándanos, Chaka con atún y mayonesa... y alguna otra cosita más”.

Para completar la oferta del local, las hermanas Plazaola han tenido el buen criterio de mantener los **helados** que tan buena fama dieron a Tino. Y están teniendo una enorme aceptación, ya que cuentan con una gran variedad: En tarrina podemos llevar helados con sabores tan especiales como Tarta de queso, Nutella, Mango con nueces de Macadamia... y en bolas podemos pedir cucurucho de Chocolate, Oreo, Fresa, Vainilla, Limón, Ron con Pasas... o de Avellana, helado éste último “brutal”, según Ainhoa.

Encantadas con la respuesta de la gente, estas dos hermanas no pueden evitar expresar su agradecimiento a clientes y amigos por la gran acogida recibida. Seguro que en estas fiestas les toca sudar de lo lindo !!



**BOLO-BOLO**  
**Soraluze 7**  
**ZUMARRAGA**  
**Tf. 943 90 10 92**

## EZKIOTARRA

### ZUMARRAGA

EUSKADI PLAZA, 2  
TF. 943 72 29 64

ESPECIALIZADO EN MENÚS  
CONCERTADOS Y PINTXOS



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinitillo a baja temperatura, Confit de pato, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes

## KUKUARRI

### ORDIZIA

ETXEZARRETA, 7  
TEL. 633 558 177

NUEVA ETAPA AL CARGO DE  
MAIALEN ETXEBERRIA BOSQUE



La joven cocinera autodidacta ordiziarra **Maialen Etxebarria Bosque** dirige desde el pasado mes de julio este bar-restaurante sito en el mismo local que ocupara desde los años 60 el mítico **Miami**. Maialen, que cuenta con una amplia experiencia como cocinera pretende ofrecer una **cocina sencilla y hogareña** sin pretensiones ni complicaciones dirigida a todos los bolsillos con especialidades como Ensalada templada de gambas y almejas, Bacalao en piperrada, Rape en salsa verde... En Kukuarri también encontraremos **especialidades veganas y platos sin gluten**. A destacar su **amplia y cuidada oferta de vinos** y su atractiva terraza en pleno centro de la villa. **Carta:** 25€ **Menú del día:** 13 € **Cierra:** Martes. Cenas todos los días.

## AITXURI

### LEGAZPI

INDUSTRIALDEA  
(UROLA KALEA, 8)

943 73 06 00

AMPLIO Y FUNCIONAL RESTAURANTE  
A UN PASO DEL CENTRO



23 años después de su inauguración, el restaurante Aitxuri vuelve a estar dirigido por **José Luis Arrazola** que ha delegado en su hermana **Irene** la coordinación del mismo. Aitxuri **abre de lunes a viernes a las 6:30** de la mañana (a las 10:00 los sábados) ofreciendo desde primera hora desayunos y pintxos variados. Al mediodía encontraremos un variado **menú del día** a 11 euros (15 euros los sábados) y aunque entre semana cierra a las 21:00, los viernes y sábados se ofrecen **cenar a base de raciones, cazuelitas, ensaladas, hamburguesas y platos combinados**, destacando el **plato especial "Trapalata"** (Ensalada, arroz o pasta con patatas y croquetas acompañado, a elegir, de Entrecot, Hamburguesa, Confit de pato, Merluza o Albóndigas. Otra especialidad son los **Huevos rotos** (con bacon, jamón, chorizo, txanpis...)

## KIKO ENEA

### ORDIZIA

GIPIZKOA KALEA, 13  
660 678 949 - 680 907 690

RELEVO GENERACIONAL  
EN UN LOCAL CON SOLERA



Enclavado en pleno barrio de Bustuntza, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terracea** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paellas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.

## BERIT

LA TORTILLA  
MÁS SOLICITADA

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 10  
TF. 943 72 35 75



El urretxuarra **Javi Quintana** cumplirá en octubre 10 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **buque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, **la tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

## OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...  
...Y UN NUEVO INICIO

## ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1  
TEL. 943 80 54 70



En el centenario de su apertura original, el mítico bar Olano ha sido retomado por el ordiziarra **Ekain Mugika** y el neozelandés afincado en la villa **Phill Huxford**, quienes han reformado completamente el local dándole **un aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalera con vistas a su precioso patio interior. Los actuales responsables ofrecen una **cocina tradicional con un punto de innovación** basada en la **parrilla de carbón**, que alimentan con Chuletas de Goya y Pulpo entre otras especialidades, combinada con platos tradicionales como Carrilleras al vino tinto, Bacalao al pil-pil o Bizkaína... así como pintxos y raciones. Las **copas y el ambiente nocturno** también se cuidan en este local que planea ofrecer **actuaciones en vivo**.

## BERRI TABERNA

CÉNTRICO, ACOGEDOR Y CERCANO

## ZUMARRAGA

SORALUZE KALEA, 3  
TF. 943 25 04 19



Desde septiembre de 2020 el emblemático Berri, situado a un paso de la Plaza de Zumarraga, está dirigido por **Flor Blanco**, veterana hostelera con más de década y media de experiencia en el sector, donde pasó más de 10 años trabajando en el Alexander, un referente de la zona. Flor abre la persiana todos los días a las 11 de la mañana para ofrecer **almuerzos** con tostadas, jamón, etc... y a partir del mediodía una amplia variedad de **pintxos, raciones, bocadillos, etc...** La especialidad indiscutible son los **Ibéricos** que se sirven como pintxo, ración o media ración, aunque no hay que dejar de probar las **Rabas** (solo el fin de semana), los Torreznos, el Pulpo a la gallega, el Queso de Idiazabal de Berroeta, los "Bandidos" o sus excelentes **conservas** de Antxoas, Sardinias o Sardinillas. Ah, y no se pierdan sus **vermouths** preparados... repetirán !!

**DJ**

**IÑIGO ETXENIKE**

Bodas	Ezkontzak
Despedidas	Despedidak
Fiestas	Jaiak

# 655 744 657

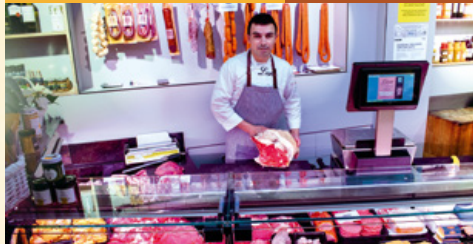
## LASA HARATEGIA

CARNES DEL PAÍS DE CALIDAD Y PRODUCTOS ELABORADOS CASEROS

### ORDIZIA

EUSKAL HERRIA, 14  
TEL. 943 88 00 73

Pedidos por Whatsapp:  
687 175 330



Las **carnes del país** y los **productos elaborados en la propia carnicería** son la seña de identidad de Lasa, carnicería con gran solera de Ordizia en la que **Maxi**, actual propietario, viene bregando desde hace más de seis años. Las carnes **Eusko Label**, los pollos de caserío **Lumagorri** y las excelentes y muy solicitadas **Chuletas de Vaca** comparten así mostrador con una gran variedad de productos que nos facilitarán la vida como **Hamburguesas de pollo y de ternera**, **Callos**, **Albóndigas**, **Cachopos de ternera y de pollo**, **Brochetas de cerdo**, **Pimientos rellenos**, **Croquetas de jamón**, **Pencas rellenas**, **Alitas adobadas...** todo natural y elaborado con género de primera. Tiene también gran éxito el lomo ibérico casero y los embutidos como chorizo, txistorra, morcilla y mondejús en temporada, etc.

## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD Y PROFESIONALIDAD

### DONOSTIA

MERCADO DE LA BRETXA P-2  
**ERRETERIA**  
CENTRO COM. NIESSEN



**Andoni Pablo y Rakel Corchero** regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe**. En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado...** hasta **25 formatos** entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de las Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

## GUZTA KAFETEGIA

CAFÉ, PAN, COMESTIBLES, TXUTXES Y PERIÓDICOS

### IDIAZABAL

BIKUÑA KALEA, 5  
TEL. 660 14 45 55

aizpeaolano@gmail.com



Tras dirigir durante tres años la tienda de txutxes de la Plaza, **Aizpea Olano** ha comenzado a dirigir este año **Guzta**, panadería-cafetería en la que, además de poder **adquirir el periódico o desayunar a partir de las 07:00 de la mañana**, podemos comprar todo tipo de **Txutxes**, pan de **Ogiberri y de Garin**, productos Kilómetro 0 como morcillas de Deba o quesos de La Leze, conservas de Lodosa y una amplia oferta de **charcutería, comestibles y productos de limpieza**. En Guzta, además, podemos **recargar las tarjetas de Transporte (MUGI) o telefonía**.

Guzta abre todos los días de 07:00 a 14:00 y de 16:30 a 19:30 y cuenta con una agradable **terracea**.

## AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL

### ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1  
TEL. 943 03 75 20



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel y Jon Tellería** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga, Urretxu, Ezkio y Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada y buenos embutidos** ibéricos traídos directamente de Guijuelo. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinera** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como Albóndigas, Lasaña, Pimientos rellenos, Bacalao con tomate o al pil-pil, Txipirones en su tinta, Callos, Costilla, Oreja... así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

## NEREA TABERNA ETA OKINDEGIA

CAFETERÍA Y PUNTO DE ENCUENTRO EN OTEGIENEA

**ORDIZIA**  
EUSKAL PILOTA, 2  
(Otegienea)  
TF. 943 88 00 13



Este pasado 13 de febrero se han cumplido **50 años** desde que **M<sup>a</sup> Luisa Lanzeta** inaugurara este bar del barrio de Otegienea actualmente dirigido por sus hijos **Nerea** y **Oskar Varela**. Y en ese medio siglo de vida, el Nerea no ha hecho más que evolucionar, siendo el cambio más radical el que lo convirtió el año pasado en **cafetería y despacho de pan** dentro de la cadena **Ogi Berri**, eso sí, manteniendo la **filosofía de bar** que siempre ha tenido y ofreciendo una cuidada oferta de **tortillas** y propuestas de pikoteo como **croquetas, rabas, torreznos, albóndigas, tigres...** Nerea abre todos los días a primera hora de la mañana para ofrecer desayunos variados y sigue manteniendo ese **espíritu de bar de barrio y punto de encuentro** que siempre le ha caracterizado.

## MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

**BEASAIN**  
AVDA. NAVARRA, 31  
TF. 943 88 04 88



El ordiziarra **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasaindarrá **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de temera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerri de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.

## JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS  
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP!

## ZUMARRAGA

PIEDAD 5,  
TEL. 637 95 69 80



HAZ TU PEDIDO  
POR WHATSAPP!



**Jannette Parada** dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...). encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**

## GOXO

EL TXOKO MÁS DULCE

## ORDIZIA

NAGUSIA, 17  
TF. 943 88 15 51  
@goxo\_momentuak



Tras el cierre de la mítica pastelería Unanue, este histórico local ha sido reabierto y reinventado por **Anca Rusu**, joven rumana que lleva década y media viviendo en Ordizia, dotada de una **amplia experiencia en hostelería**, y sobre todo, en trato al cliente. Anca, ofrece, en este agradable y acogedor espacio, **desayunos saludables** incluyendo **opciones vegetarianas y veganas**, así como todo tipo de productos de repostería de **Joseba Arguiñano**, elaborador en el que esta hostelera deposita toda su confianza. La firma del popular chef televisivo está, incluso, detrás del **pan** que es **en su totalidad de masa madre** con largas fermentaciones de al menos 12 horas y gran variedad (de leña de malta tostada...) Un txoko dulce y tentador en pleno centro de Ordizia.



Albañilería

**Dioreformas**

Reformas en general

**Tf. 642 59 22 05****ALUMINIO ROTURA  
DE PUENTE TÉRMICO  
IMITACIÓN A MADERA**Elbarrena Auza 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPITF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com**harri****ALBAÑILERIA EN GENERAL**

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR

**Urola****CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC**

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

**670 40 75 97 / 654 22 58 08****APAIN****ETXEGINTZAKO MATERIALAK****BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK**Maillutz 3  
ORDIZIA**943 88 00 77****663 81 47 64**

apain@apain-sl.com

**igeltsaritzza-albañilería**Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
Igeltsaritzza orokorraCoordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

**659 58 58 42**



**unai**  
IGELTSEKITZA  
ALBAÑILERÍA

- Erreformak Orokorrean
- Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
- Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería



Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA  
943 72 08 07  
aluminiosleihoetxe@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN



Instalamos  
MURO  
CORTINA

Ventanas de aluminio de STRUGAL

**STRUGAL**

Instalamos FACHADA VENTILADA



**Laubide**



Iturgintza • Gasa • Berogailuak  
Fontanería • Gas • Calefacción

Aire girotua • Klimatizazioa  
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion\_calabor@hotmail.com



**HARLANDU S.COOP**

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
harlandu@harlandu.com



**MARGOGAI.com**

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,  
Industrialia, Makineria

Laskalbar 1- 1 BEASAIN  
Tel./faxa: 943 88 22 93  
lazkaibar@margogai.com

**DURAVIL**



**ZUGAZTIBI**

aholkularitza  
asesoria

abokatuak  
abogados

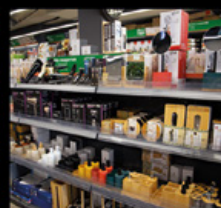
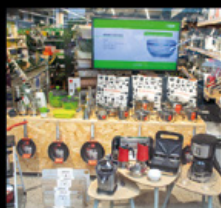
bitartekaritza zerbitzua  
servicio de mediación

higiezin en agentzia  
inmobiliaria

Domingo Unanue Enparantza 5 Tf. 943 16 15 58  
**ORDIZIA** M: 639 95 74 89  
zugaztibi@zugaztibi.eu

FERRETERIA

Alonso BURDINDEGIA



Burdindegia Ferreteria

Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak

Herramientas manuales y eléctricas

Brikolajea Bricolaje

Etzetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos

Tresneria Menaje

Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar

Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación

Iturgintza Fontanería

Lorzaintza / Lorategiko altzariak Jardinería /

Mobiliario de jardín

Sarrailagintza / Postontziak Cerrajería / Buzones

Maskotentzako osagaiak Accesorios para mascotas

Pinturak / Pintura-osagarriak Pinturas /

Accesorios de pintura



FERRETERIA  
**Alonso**  
BURDINDEGIA

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

¿Problemas de condensación, moho y humedad?



## INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



**RÁPIDO , ECONÓMICO  
Y SIN OBRAS**



**AHORRO EN  
CALEFACCIÓN**



**INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR  
CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS**

**ANTES**



**DESPUÉS**



¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?

## SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



**943 730 699**



**WWW.ATERKI.COM**